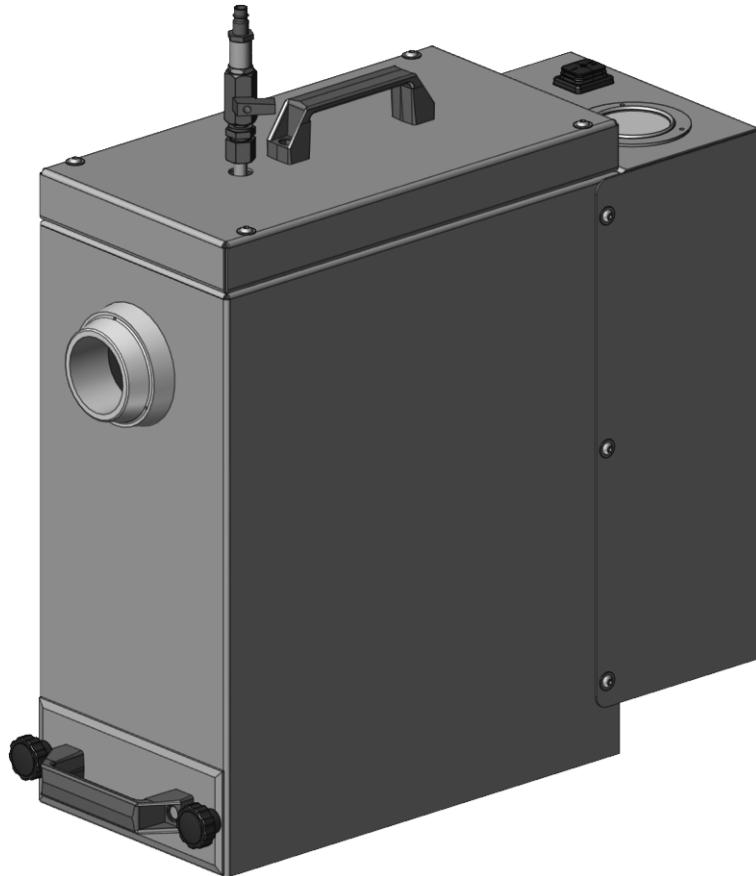


NL Gebruiksaanwijzing

FR Mode d'emploi / DE Betriebsanleitung



FE-200

NL Afzuigapparaat

FR Dispositif d'aspiration

DE Absauggerät



NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

© De fabrikant behoudt zich het recht voor, ten allen tijde en zonder voorafgaande mededeling wijzigingen aan deze gebruiksaanwijzing aan te brengen die door drukfouten, eventuele onnauwkeurigheden van de vermelde informatie of verbetering van dit product noodzakelijk worden geacht. Deze eventuele wijzigingen worden dan in een volgende uitgave doorgevoerd.

Alle in de handleiding genoemde handelsmerken en gedeponeerde handelsmerken zijn het eigendom van de respectievelijke eigenaren/fabrikanten.

1	Identificatie	NL-3	6	Inbedrijfstelling	NL-15
1.1	EU-conformiteitsverklaring	NL-3	6.1	Start-stoptang	NL-16
2	Veiligheid	NL-6	6.2	Plaatsen	NL-16
2.1	Beoogd gebruik	NL-6	6.3	Voor een elektrische verbinding zorgen	NL-17
2.2	Plichten van de gebruiker	NL-6	7	Gebruik	NL-17
2.3	Specifieke veiligheidsvoorschriften	NL-7	7.1	Bedieningselementen	NL-18
2.4	Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot netaansluiting	NL-8	8	Buitenbedrijfstelling	NL-18
2.5	Persoonlijke beschermingsuitrusting (PBU)	NL-8	9	Onderhoud en reiniging	NL-18
2.6	Classificatie waarschuwingen	NL-8	9.1	Onderhoudsintervallen	NL-19
2.7	Symbolen voor waarschuwingen en opmerkingen	NL-9	10	Storingen en het verhelpen ervan	NL-20
2.8	Handelwijze bij noodgeval	NL-9	11	Demontage	NL-21
3	Productbeschrijving	NL-9	12	Verwijdering	NL-21
3.1	Technische gegevens	NL-9	12.1	Grondstoffen	NL-21
3.2	Afkortingen	NL-10	12.2	Verbruiksproducten	NL-21
3.3	Typeplaatje	NL-10	12.3	Verpakkingen	NL-21
3.4	Gebruikte tekens en symbolen	NL-10	13	Bijlage	NL-22
4	Leveringsomvang	NL-10	13.1	Vervangingsonderdelen	NL-22
4.1	Transport	NL-11	13.2	Accessoires	NL-22
4.2	Opslag	NL-11	13.2.1	Schakelschema	NL-23
5	Beschrijving van de werking	NL-11			
5.1	Filter reinigen	NL-13			
5.2	Filter vervangen	NL-14			

1 Identificatie

Het afzuigapparaat **FE-200** wordt in de industrie en nijverheid voor het afzuigen van lasdampen ingezet. Het apparaat is in een uitvoering met een aansluitspanning van 115 V en een uitvoering met een aansluitspanning van 230 V leverbaar. Deze gebruiksaanwijzing bevat alleen een beschrijving van de **FE-200**.

1.1 EU-conformiteitsverklaring

EC Declaration of Conformity			
in accordance with 2006/42/EC (Machinery)			
Translation of the EC declaration of Conformity			
Manufacturer	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
Authorized person for the technical documentation	Hubert Metzger Address – see address of manufacturer		
Product	Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.	
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume
Trade name	FES-200	Type	
<p>The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery (OJ L 157, 09.06.2006) with respect to its construction, design and version placed in the market by us.</p> <p>This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.</p>			
Applicable EC directives	2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC 2011/65/EU RoHS		
Harmonized standards used	EN ISO 12 100:2010 EN 61000-3-11:2000 EN 50581:2012		
Harmonized national standards and technical specifications	VDI 3677 Filtering separators		
<p>Alten-Buseck, 13.06.2016</p>  <p>Signature Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director</p>			
Filing:	Document-no.: 01-06-2016		13-June-2016
			Page 1 of 1

EC Declaration of Conformity				
in accordance with Directive 2014/30/EU (EMC)				
Translation of the EC Declaration of Conformity				
Manufacturer ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland				
Authorized person for the technical documentation Hubert Metzger Address – see address of manufacturer				
Product	Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.		
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume	
Trade name	FES-200	Type		
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (OJ L 96, 29.3.2014) with respect to its construction, design and version placed in the market by us. This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.				
Applicable EC directives		2014/30/EU EMC 2006/42/EC Machinery 2011/65/EU RoHS		
Harmonized standards used		EN 61000-3-11:2000		
Harmonized national standards and technical specifications				
Alten-Buseck, 13.06.2016				
Signature				
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director				
Filing:	Document-no.: 02-06-2016		13-June-2016	Page 1 of 1

EC Declaration of Conformity

in accordance with Directive 2011/65/EU (RoHS)

Translation of the EC declaration of conformity



Manufacturer ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG

Kiesacker
35418 Alten-Buseck
Deutschland

Authorized person for the technical documentation

Hubert Metzger
Address – see address of manufacturer

Product Description

The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.

Designation

Fume extraction system **Function** Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume

Trade name

FES-200

Type

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (OJ L174, 1.7.2011).

Applicable EC directives

2011/65/EU RoHS
2006/42/EC Machinery
2014/30/EU EMC

Harmonized standards used

EN 50581:2012

Harmonized national standards and technical specifications

Alten-Buseck, 13.06.2016

Signature

Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director

Filing:

Document-no.: 03-06-2016

13-June-2016

Page 1 of 1

2 Veiligheid

Neem het bijgevoegde document 'Veiligheidsvoorschriften' in acht.

2.1 Beoogd gebruik

- Het apparaat dat in deze handleiding is beschreven, mag uitsluitend worden gebruikt voor het in deze handleiding vermelde doel en op de manier die hier is beschreven. Neem daarbij de voorwaarden voor gebruik, onderhoud en reparatie in acht.
- Elk ander gebruik geldt als niet-beoogd.
- Ombouw op eigen initiatief of wijzigingen ten behoeve van een groter vermogen zijn niet toegestaan.

2.2 Plichten van de gebruiker

⚠ WAARSCHUWING	
Elektromagnetische storingen	
Door gebruik in woonomgevingen.	
<ul style="list-style-type: none">• Het afzuigapparaat mag alleen in industriële omgevingen volgens DIN EN 61000-6-3 worden gebruikt.	

- Personen die het afzuigapparaat gebruiken of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoeren, moeten hiervoor een speciale training hebben gevolgd. In deze training moet het gebruik van het apparaat en de stoffen die het moet afzuigen, maar ook het veilig verwijderen van het weggefiterde materiaal zijn behandeld.
- Houd de gebruiksaanwijzing bij het apparaat als naslagwerk bij de hand en geef de gebruiksaanwijzing mee, als u het product doorgeeft.
- Inbedrijfstelling, bedienings- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd. Vakmensen zijn personen die op basis van hun beroepsopleiding, kennis en ervaring de hun toegewezen werkzaamheden kunnen beoordelen en mogelijke gevaren kunnen herkennen (in Duitsland volgens werkveiligheidssnorm TRBS 1203).
- Houd anderen uit de buurt van het werkgebied.
- Neem de arbowetgeving van het desbetreffende land in acht.
- Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied en houd het werkgebied schoon.
- Regels voor veilig werken van het desbetreffende land. Bijv. Duitsland: wetten ten aanzien van veilige werkwijzen en verordeningen voor veiligheid op het werk.
- Voorschriften ten aanzien van veiligheid op het werk en het voorkomen van ongevallen.

2.3 Specifieke veiligheidsvoorschriften

GEVAAR

Explosiegevaar door gebruik van lasspray

Tijdens het gebruik van lasspray moet op het volgende worden gelet:

- De aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften op het veiligheidsblad van de betreffende lasspray moeten worden aangehouden.
- Schakel het afzuigapparaat uit voordat u werkstukken met lasspray inspuit.
- Zorg ervoor dat de sproeinevel niet in het afzuigapparaat terechtkomt. Deze nevel kan in het hete apparaat exploderen of ontvlammen.

WAARSCHUWING

Gevaar voor gezondheid door schadelijk stof

Voor en tijdens het gebruik van het afzuigapparaat moet op het volgende worden gelet:

- Het afzuigapparaat bevat vanaf het eerste gebruik stof dat schadelijk is voor de gezondheid.
- Ledigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold personeel (in Duitsland volgens TRBS 1203) met geschikte beschermingsuitrusting.
- Het afzuigapparaat mag niet zonder het filtratiesysteem worden gebruikt.
- Het afzuigapparaat mag niet met geopende stofbak worden gebruikt.
- Tijdens het gebruik en reinigen van het afzuigapparaat moet dit volledig gesloten blijven.

LET OP

- Er moet op worden gelet dat de afzuigslang niet onder spanning staat, wordt afgeklemd of wordt beschadigd.

- Het afzuigapparaat mag alleen worden gebruikt voor het afzuigen/filteren van lasdampen.
- Open zuig- en persluchtaansluitingen moeten worden afgesloten, bijvoorbeeld met een stop.
- Er mogen met het afzuigapparaat geen vloeistoffen, agressieve gassen, licht ontvlambare stoffen of gloeiende deeltjes (gloeinesten) worden afgezogen.
- Het afzuigapparaat mag niet in de openlucht onder vochtige omstandigheden worden gebruikt of opgeslagen.
- Het afzuigapparaat mag niet worden ingezet bij laswerkzaamheden aan met olie verontreinigde metalen onderdelen. Brandgevaar!
- De 115V/60Hz- of 230V/50Hz-stekkerdoos moet met een 16A-zekering aan de netzijde zijn beveiligd.
- Netaansluitkabels en andere kabels van het apparaat mogen alleen worden vervangen door kabels die door de fabrikant zijn goedgekeurd.
- Er moet op worden gelet dat de afzuigslang niet onder spanning staat, wordt afgeklemd of wordt beschadigd.
- Als het lasdampfilter wordt gebruikt, mag het luchtdebit naar de werkruimte niet meer dan 50 % van de luchttoevoer in de opstellingsruimte bedragen. Bij natuurlijke ventilatie moet de luchttoevoer één keer het volume van de ruimte per uur bedragen. Dat wil zeggen de lucht in de ruimte moet één keer per uur volledig worden ververst.

Luchttoevoer [m^3/h] = volume van ruimte [m^3] * aantal keren dat lucht volledig moet worden ververst [1/u]

Voorbeeld: als een lasdampfilter met een nominaal luchtdebit van $200\ m^3/h$ wordt gebruikt, moet dezelfde hoeveelheid frisse lucht worden aangevoerd. Bij natuurlijke ventilatie betekent dit dat het volume van de werkruimte minstens $200\ m^3$ (bijvoorbeeld een oppervlak van $58\ m^2$ vermenigvuldigd met een hoogte van $3,5\ m$) moet bedragen.

2.4 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot netaansluiting

LET OP

- Er moet op worden gelet dat de netaansluitkabel niet onder spanning staat, wordt afgeklemd of wordt beschadigd.

- De netaansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.
- Het afzuigapparaat mag alleen met onbeschadigde netaansluitkabel worden gebruikt.
- De netaansluitkabel en netstekker mogen alleen door geschoold personeel worden vervangen (in Duitsland volgens TRBS 1203).
- Als de netstekker van de netaansluitkabel wordt vervangen, moeten de spatwaterbescherming en mechanische sterkte worden gewaarborgd.
- Als vervanging voor de netaansluitkabel mag alleen een rubberen kabel van het type H07RN-F3G1,5 worden gebruikt.

2.5 Persoonlijke beschermingsuitrusting (PBU)

In deze handleiding wordt het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting (PBU) aanbevolen omdat de gebruiker hiermee gevaar vermindert.

- Deze bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.

2.6 Classificatie waarschuwingen

De in de gebruiksaanwijzing gebruikte waarschuwingen zijn onderverdeeld in vier niveaus en worden voor mogelijk gevaarlijke werkzaamheden aangegeven. Gerangschikt op afnemend belang betekenen ze het volgende:

⚠ GEVAAR

Duidt op een direct dreigend gevaar met het zwaarst denkbare lichamelijk letsel of de dood tot gevolg.

⚠ WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie met zwaar lichamelijk letsel tot gevolg.

⚠ VOORZICHTIG

Duidt op een mogelijk schadelijke situatie met lichte verwondingen tot gevolg.

LET OP

Duidt op gevaar met mogelijke materiële schade of een slecht lasresultaat tot gevolg.

2.7 Symbolen voor waarschuwingen en opmerkingen

Op het product komen de volgende symbolen voor waarschuwingen en opmerkingen voor:

Symbool	Betekenis
	Lees de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht!

2.8 Handelwijze bij noodgeval

Onderbreek in geval van nood meteen de volgende voorzieningen:

- stroom

Verdere maatregelen vindt u in de gebruiksaanwijzing 'Stroombron' of de documentatie van andere randapparatuur.

3 Productbeschrijving

WAARSCHUWING	
Gevaren door niet-beoogd gebruik	
Bij niet-beoogd gebruik kan het apparaat gevaren opleveren voor personen, dieren en objecten.	
<ul style="list-style-type: none"> • Gebruik het apparaat uitsluitend voor het beoogde doeleinde. • Pas het apparaat niet aan en wijzig het niet op eigen initiatief om het vermogen te verhogen. • Het apparaat mag alleen door daartoe bevoegde personen worden gebruikt (in Duitsland volgens TRBS 1203). 	

3.1 Technische gegevens

Aansluitspanning	115 V	230 V
Aandrijfvermogen		1,1 kW
Nominale frequentie	50/60 Hz	50 Hz
Filteroppervlak		0,8 m ²
Diameter van aansluiting		50 mm
Max. onderdruk		19.000 Pa
Max. luchtdebit		200 m ³ /h
Geluidsniveau LpA¹		66 dB(A)
Gewicht		15 kg
Afmetingen (l x b x h)		500 x 210 x 500

Tab. 1 Algemene gegevens

¹ gemeten op basis van methode met omhullend meetoppervlak volgens DIN EN ISO 3744

Temperatuur omgevingslucht	0 tot + 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	tot 90 % bij 20 °C

Tab. 2 Omgevingsvooraarden bij gebruik

Opslag in afgesloten ruimte, temperatuur omgevingslucht	0 tot + 40 °C
Transport, temperatuur omgevingslucht	- 15 tot + 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	tot 90 % bij 20 °C

Tab. 3 Omgevingsvooraarden voor transport en opslag

3.2 Afkortingen

FE	Afzuigapparaat (Fume Extraction System)
-----------	---

Tab. 4 Afkortingen

3.3 Typeplaatje



Afb. 1 Typeplaatje

Het afzuigapparaat **FE-200** is van een typeplaatje voorzien.

Vermeld bij vragen de volgende gegevens:

- apparaattype, apparaatnummer, bouwjaar

3.4 Gebruikte tekens en symbolen

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende tekens en symbolen gebruikt:

Symbol	Beschrijving
•	Opsommingstekens voor instructies en opsommingen
⇒	Kruisverwijzingstekens verwijst naar gedetailleerde, aanvullende of andere relevante informatie
1	Stappen die in volgorde moeten worden uitgevoerd

4 Leveringsomvang

• Afzuigapparaat met netaansluiting 115/230 V	• Afzuigslang (l = 5,00 m)
• Rubberen aansluitstuk	• Stofzakken (10 stuks)
• Start-stoptang inclusief kabel en stekker (optie)	

Tab. 5 Leveringsomvang

Montage- en slijtonderdelen dienen afzonderlijk te worden besteld.

Bestelgegevens en productnummers van de montage- en slijtonderdelen vindt u in de actuele bestelformulieren.

4.1 Transport

De leveringsomvang wordt voor verzending zorgvuldig gecontroleerd en verpakt, maar beschadigingen tijdens het transport zijn desondanks niet uit te sluiten.

Ontvangstcontrole	Controleer de volledigheid aan de hand van de pakbon! Controleer de levering op beschadiging (visuele controle)!
Bij klachten	Als de levering bij het transport beschadigd is, dient u onmiddellijk contact op te nemen met het laatste transportbedrijf. Bewaar de verpakking voor een eventuele controle door het transportbedrijf.
Verpakking voor de retourzending	Gebruik indien mogelijk de originele verpakking en het originele verpakkingsmateriaal. Bij vragen over verpakking en transportbeveiliging verzoeken we u contact met uw leverancier of transporteur op te nemen.

Tab. 6 Transport

4.2 Opslag

Voor omgevingsvoorwaarden bij de opslag in een gesloten ruimte zie:

⇒ Tab. 3 Omgevingsvoorwaarden voor transport en opslag op pagina NL-9

5 Beschrijving van de werking

GEVAAR

Brandgevaar

Voor en tijdens het gebruik van het afzuigapparaat moet op het volgende worden gelet:

- Lasdampen die tijdens het lassen van met olie verontreinigde onderdelen ontstaan, mogen niet met het afzuigapparaat worden afgezogen.
- Het apparaat mag niet in stofgevoelige of explosiegevaarlijke ruimten worden gebruikt.

VOORZICHTIG

- Voordat het afzuigapparaat in bedrijf wordt gesteld, moet worden gecontroleerd of de bedrijfsspanning die op het typeplaatje staat vermeld met de netspanning overeenkomt.

LET OP

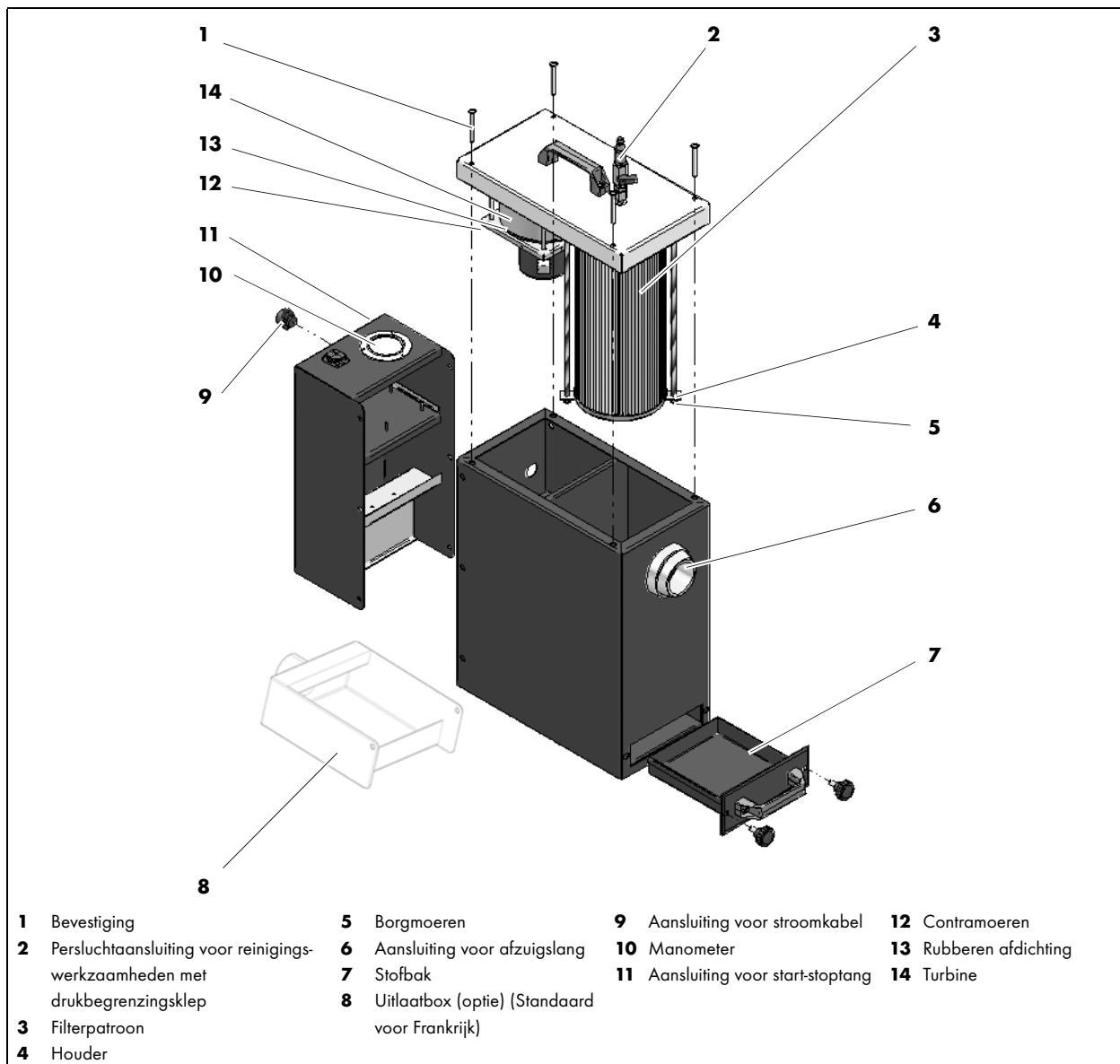
- Gebruik afzuigapparaat FE-200 alleen in ruimten met voldoende ventilatie.
- In het apparaat is een veiligheidsvoorziening voor de controle van het minimale luchtdebit voor de afzuiging ingebouwd. Het actuele luchtdebit wordt aangegeven op een manometer. Een punt op de schaal van de meter geeft aan wanneer het minimale luchtdebit is bereikt. Als op de manometer een grotere onderdruk (> 180 mbar) wordt aangegeven, moet het filter worden gereinigd.

Tijdens het lassen ontstaan dampen die schadelijk zijn voor de gezondheid. Deze lasdampen kunnen met behulp van een afzuigtoorts worden afgezogen en gefilterd. De gefilterde lucht wordt vervolgens in de werkruimte teruggeblazen.

De FE-200 maakt gebruik van hoge onderdruk om de lasdampen direct op het punt waar deze ontstaan, af te zuigen. Het weggefilterde stof komt via de filterpatroon (die kan worden gereinigd) in de stofbak terecht. Het stof in de stofbak kan in de stofzak worden geschud en vervolgens in de zak worden afgevoerd.

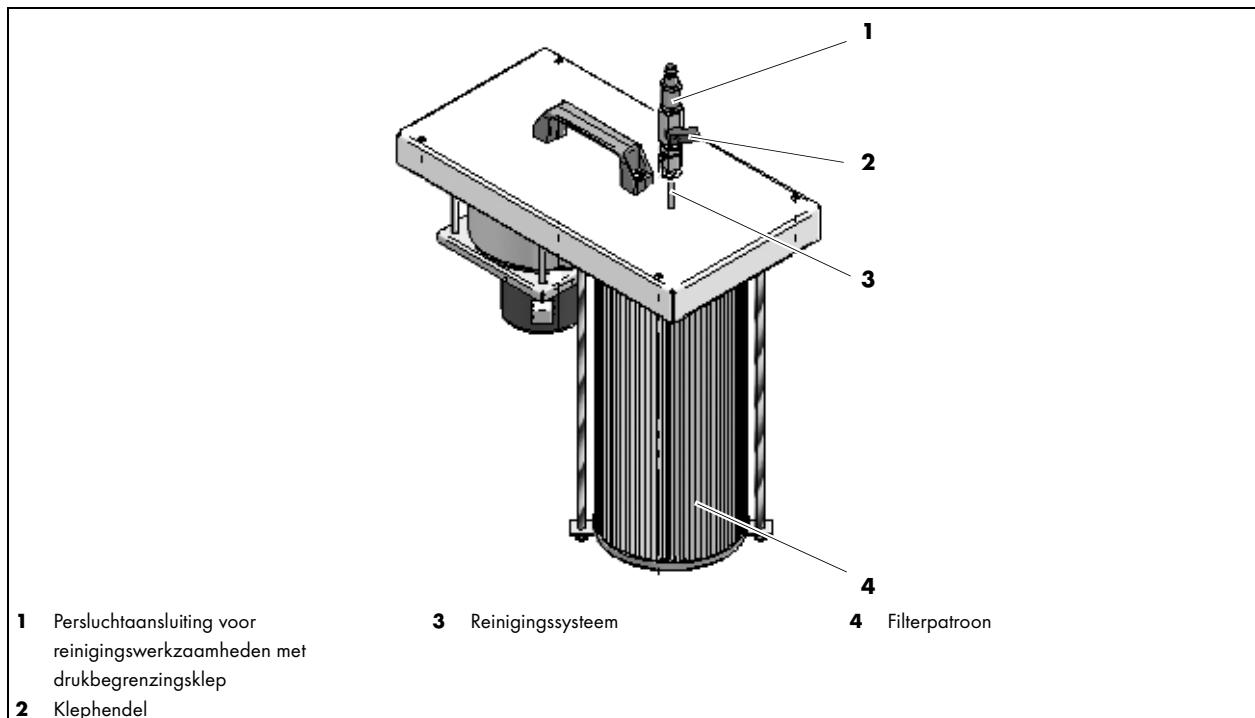
De FE-200 kan met een automatische start-stopfunctie worden uitgerust. De start-stoptang zorgt ervoor dat het afzuigapparaat automatisch wordt ingeschakeld zodra dit aan de slangset van de lastoorts wordt bevestigd.

Het apparaat kan met behulp van een wipschakelaar (2) (zie 7 Gebruik op pagina NL-17) worden in- en uitgeschakeld.



Afb. 2 Beschrijving van de werking

5.1 Filter reinigen



Afb. 3 Fijnfilterpatroon reinigen

⚠ VOORZICHTIG

- Draag tijdens de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd uw persoonlijke beschermingsuitrusting.
- De persoonlijke beschermingsuitrusting bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.
- Als het weggefilterde stof in de stofbak wordt geschud, mogen zich geen personen zonder persoonlijke beschermingsuitrusting in de nabijheid bevinden.

LET OP

- Gebruik alleen droge en olievrije perslucht (5 tot 6 bar).
- Als de ingangsdruk > 5 bar bedraagt, wordt het drukoverschot via de drukbegrenzingsklep afgebouwd (1).

Sluit de persluchtleiding aan (1). Stel de drukbegrenzingsklep op 5 bar in en open de persluchtaansluiting met behulp van de klephendel (2). De perslucht zorgt ervoor dat de reinigingskop in de fijnfilterpatroon begint te roeren. Door het reinigingssysteem op en neer te bewegen, wordt het filter gereinigd. Schud het weggefilterde stof uit de stofbak (7) (Afb. 2 Beschrijving van de werking op pagina NL-12) in de meegeleverde stofzak.

LET OP

- De stofbak (7) moet na elke derde filterreiniging worden geleegd.

Schuif de lege stofbak (7) (Afb. 2 Beschrijving van de werking op pagina NL-12) weer op zijn plaats terug en sluit deze af.

5.2 Filter vervangen

 VOORZICHTIG
<ul style="list-style-type: none">Draag tijdens de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd uw persoonlijke beschermingsuitrusting.De persoonlijke beschermingsuitrusting bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.Als het weggefilterde stof in de stofbak wordt geschud, mogen zich geen personen zonder persoonlijke beschermingsuitrusting in de nabijheid bevinden.

LET OP
<ul style="list-style-type: none">Het filter moet worden vervangen als na meerdere reinigingsbeurten zonder duidelijke oorzaak nog altijd een onderdruk van > 180 mbar wordt bereikt.

⇒ Afb. 2 Beschrijving van de werking op pagina NL-12

- 1** Neem de bevestiging (**1**) los en til het deksel op.
- 2** Neem de slang voor de drukcontrole van de manometer (aan de manometer) los.
- 3** Draai de twee borgmoeren (**5**) aan de schroefdraadstangen van het betreffende filter los.
- 4** Demonteer de houder (**4**).
- 5** Verwijder het filter (**3**).

Breng het nieuwe filter in omgekeerde volgorde aan.

6 Inbedrijfstelling

GEVAAR

Verwondingsgevaar door onverwacht opstarten

Voor de totale duur van onderhouds-, service-, montage-/demontage- en reparatiewerkzaamheden moet het volgende in acht worden genomen:

- Schakel de stroombron uit.
- Haal de netstekker uit het stopcontact.

WAARSCHUWING

Gevaar door oververhitting

Verhoogde slijtage door oververhitting van elektromotor.

- Bij een bedrijfstijd van 30 minuten moet een afkoeltijd van minstens 5 minuten worden aangehouden.
- De afkoeltijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur (max. 25 °C).



1 Afzuigapparaat **FES-200**

2 Afzuigslang (slangset)

3 Start-stoptang 4-polig (kan afwijken van de tang op de afbeelding)

4 Toortssysteem

Afb. 4 Inbedrijfstelling

- 1 Sluit het toortssysteem (4), de slang en de rubberen aansluiting op het afzuigapparaat aan.

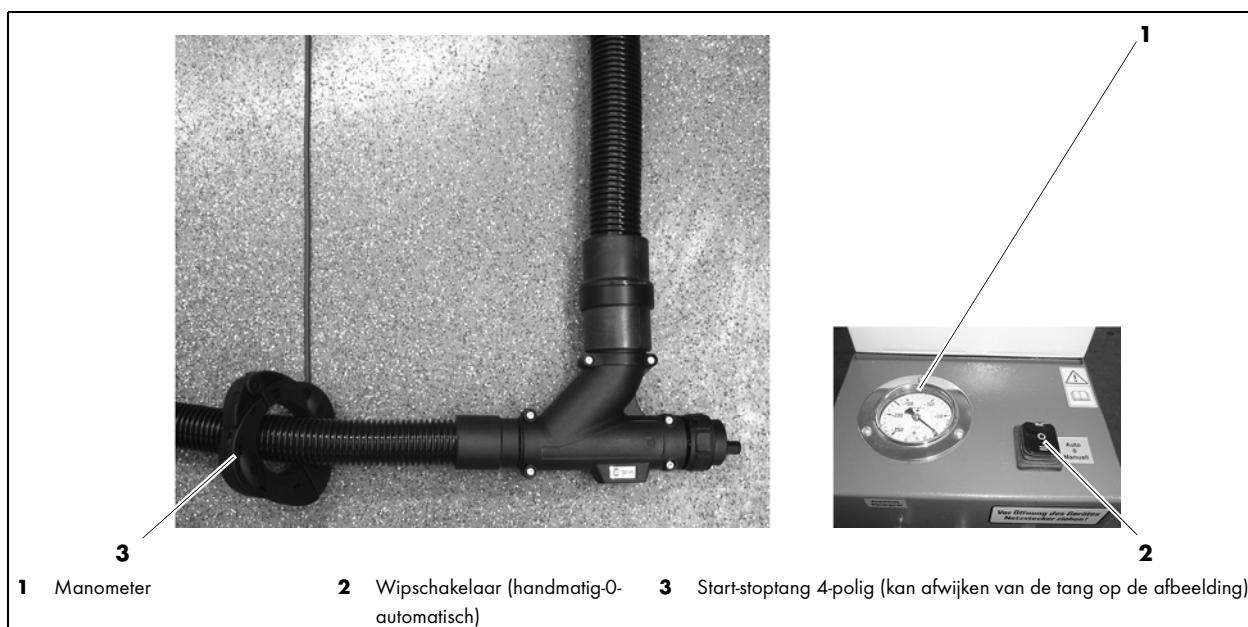
LET OP

- Let er tijdens het bevestigen van de start-stoptang (3) op dat de rode punt in de richting van het toortssysteem wijst.

- 2 Sluit de start-stoptang (3) op het afzuigapparaat (1) aan en bevestig de tang aan de afzuigslang (2) (slangset) van het toortssysteem (4). (Optie)
- 3 Sluit het reinigingssysteem op de persluchtaansluiting aan.
- 4 Steek de netstekker in het stopcontact.

6.1 Start-stoptang

Met behulp van de start-stoptang kan de FE-200 automatisch worden ingeschakeld zodra met lassen wordt begonnen.



Afb. 5 Start-stoptang

De start-stoptang monteren:

- 1 Sluit de connector op de FE-200 aan.
- 2 Plaats de start-stoptang (**3**) om de slangset van de afzuigtoorts.
- 3 Zet de wipschakelaar (**2**) in de automatische stand.

Als met lassen wordt begonnen, wordt de FE-200 automatisch ingeschakeld.

LET OP

- Type voor Frankrijk: sluit de extra luchtruilslang op de uitlaatbox aan.
(Afb. 2 Beschrijving van de werking op pagina NL-12)
- Om de levensduur van het afzuigapparaat te verlengen moet de automatische functie worden ingeschakeld.
- Zodra een verhoogde concentratie lasdampen in de werkruimte wordt vastgesteld:
 - Stop met lassen.
 - Controleer de werking van het afzuigapparaat.

- 4 Schakel het apparaat met de wipschakelaar (**2**) in
 - Handmatig = continu in werking
 - 0 = uit
 - Auto = start-stoptang is in werking (het afzuigapparaat werkt alleen als wordt gelast en nog ca. 1 minuut nadat met lassen is gestopt).

6.2 Plaatsen

Houd er bij het kiezen van een locatie rekening mee dat de afzuigslang zo kort en recht mogelijk moet zijn en dat deze niet in de bewegingsruimte van de medewerker mag komen.

6.3 Voor een elektrische verbinding zorgen

WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok

Gevaarlijke spanning door defecte kabel.

- Controleer alle onder spanning staande kabels en verbindingen op een juiste plaatsing en beschadigingen.
- Vervang beschadigde, gedeformeerde of versleten onderdelen.

De netkabel en -stekker zijn al gemonteerd. Raadpleeg voor de netspanning en spanningsbeveiliging:

⇒ 3.1 Technische gegevens op pagina NL-9

⇒ 3.3 Typeplaatje op pagina NL-10

- 1 Steek de netstekker in het stopcontact.

7 Gebruik

WAARSCHUWING

Gevaar door oververhitting

Verhoogde slijtage door oververhitting van elektromotor.

- Bij een bedrijfstijd van 30 minuten moet een afkoeltijd van minstens 5 minuten worden aangehouden.
- De afkoeltijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur (max. 25 °C).

VOORZICHTIG

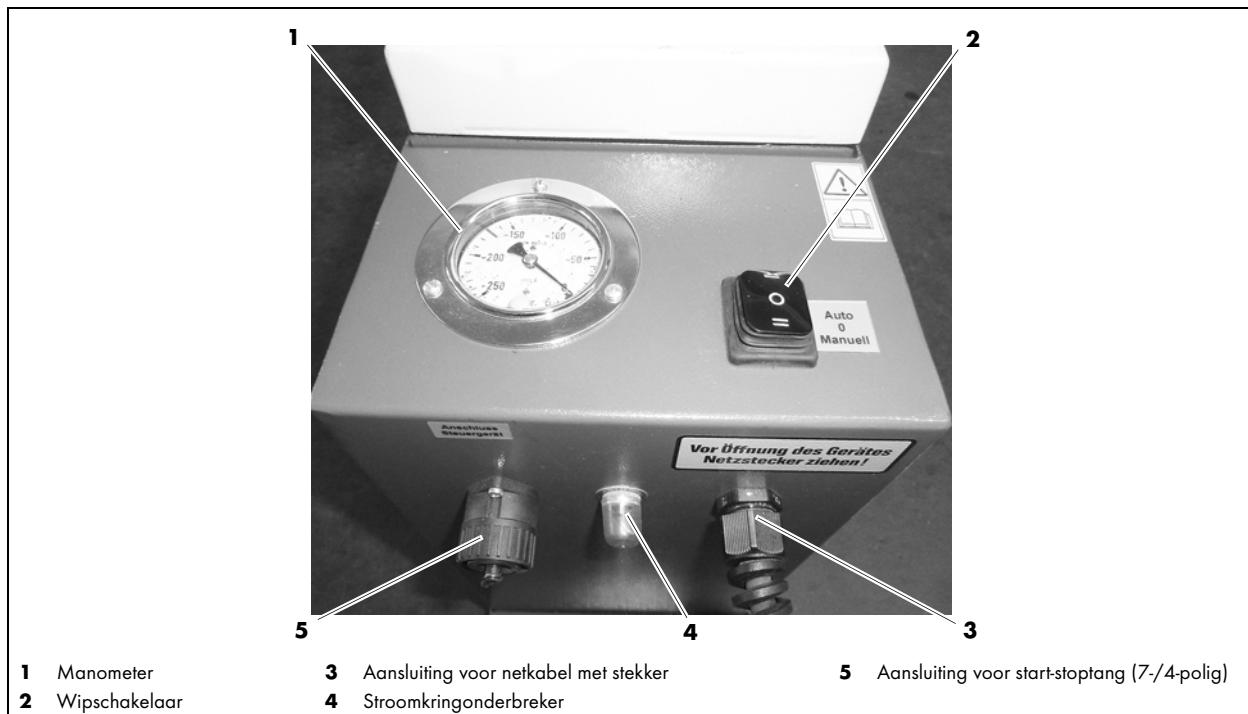
- Als het afzuigapparaat **FE-200** in gebruik is, moet voor een toereikende ventilatie worden gezorgd.

⇒ Afb. 6 Bedieningselementen op pagina NL-18

- 1 Steek de netstekker in het stopcontact.

- 2 Zet de wipschakelaar (2) van het afzuigapparaat in de handmatige stand.

7.1 Bedieningselementen



Afb. 6 Bedieningselementen

8 Buitenbedrijfstelling

⇒ Afb. 6 Bedieningselementen op pagina NL-18

- 1 Zet de wipschakelaar (**2**) van het afzuigapparaat in stand 0.
- 2 Maak het apparaat stroomvrij door de netstekker uit het stopcontact te halen.

LET OP

- Druk de stroomkringonderbreker (**4**) weer naar binnen als deze is geactiveerd.

9 Onderhoud en reiniging

Onderhoud en reiniging dienen regelmatig en duurzaam te worden uitgevoerd voor een lange levensduur en onberispelijke werking.

GEVAAR

Verwondingsgevaar door onverwacht opstarten

Voor de totale duur van onderhouds-, service-, montage-/demontage- en reparatiewerkzaamheden moet het volgende in acht worden genomen:

- Schakel de stroombron uit.
- Sluit de persluchttoevoer af.
- Haal de netstekker uit het stopcontact.

WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok

Gevaarlijke spanning door defecte kabel.

- Controleer alle onder spanning staande kabels en verbindingen op een juiste plaatsing en beschadigingen.
- Vervang beschadigde, gedeformeerde of versleten onderdelen.

LET OP
<ul style="list-style-type: none"> • Voordat onderhouds- en reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten passende voorzorgsmaatregelen worden getroffen. • Het afzuigapparaat mag alleen in ruimten met mechanische ventilatie worden onderhouden en gereinigd. • Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold personeel (in Duitsland volgens TRBS 1203). • Draag tijdens de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd uw persoonlijke beschermingsuitrusting. • De persoonlijke beschermingsuitrusting bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.

9.1 Onderhoudsintervallen

LET OP
<ul style="list-style-type: none"> • De aangegeven onderhoudsintervallen zijn richtwaarden en hebben betrekking op één ploeg per dag. • We raden aan de uitgevoerde controles te documenteren. Hierbij moet de datum van de controle, het vastgestelde probleem en de naam van de controleur worden vermeld.

Controleer het volgende:

Dagelijks door de gebruiker	Maandelijkсs door geschoold personeel	Jaarlijks door geschoold personeel
Visuele controle: Is het afzuigapparaat of zijn onderdelen ervan beschadigd?	Visuele controle: Vertoont het filter lekkages? (Stof of ophopingen op de luchtuiltaatopeningen)	Visuele controle: Bevindt zich stof in de turbineruimte? Zo ja, stof met behulp van een industriële stofzuiger opzuigen of een vochtige wegwerpdoek verwijderen.
Visuele controle: Zijn de kabelverbindingen beschadigd?	Visuele controle: Werkt de controlefunctie voor het minimale luchtdebiet? Sluit hiervoor de luchtinlaat af. Zodra de drukindicatie op de manometer stijgt, klinkt een akoestisch signaal.	Controleer de filterpatroon
Controleer of de stofbak vol is ⇒ 5.1 Filter reinigen op pagina NL-13		Controleer op lekkages

Tab. 7 Onderhoudsintervallen

10 Storingen en het verhelpen ervan

⚠ GEVAAR

Verwondingsgevaar en apparatuurschade door onbevoegde personen

Ondeskundige reparaties of wijzigingen aan het product kunnen ernstig lichamelijk letsel en apparatuurschade tot gevolg hebben. Bij ingrepen door onbevoegde personen vervalt de garantie op het product.

- Bedienings-, onderhouds-, reinigings-, service- en reparatiwerkzaamheden mogen uitsluitend door geschoold personeel (in Duitsland volgens TRBS 1203) worden uitgevoerd.

⚠ VOORZICHTIG

- Voordat onderhouds- en reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten passende voorzorgsmaatregelen worden getroffen.
- Het afzuigapparaat mag alleen in ruimten met mechanische ventilatie worden onderhouden en gereinigd.
- Draag tijdens de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd uw persoonlijke beschermingsuitrusting.
- De persoonlijke beschermingsuitrusting bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.

Neem het bijgevoegde document 'Garantie' in acht. Wend u in geval van twijfel en/of problemen tot uw vakhandel of de fabrikant.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Apparaat is niet klaar voor gebruik	<ul style="list-style-type: none"> • Aansturing of onderdeel defect • Turbine defect • Koolborstels defect • Apparaat kan niet worden ingeschakeld • Afzuigvermogen gereduceerd 	<ul style="list-style-type: none"> • Controle of vervanging door geschoold personeel • Controle of vervanging door geschoold personeel • Controle of vervanging door geschoold personeel • Apparaat stroomvrij maken Controleer stroomkringonderbreker en vervang deze zo nodig • Reinig filter • Apparaat stroomvrij maken Vervang filter • Controleer of afzuigslang recht is en vervang deze zo nodig • Controleer afzuigslang op beschadigingen en verstoppingen • Ledig stofbak

Tab. 8 Storingen en het verhelpen ervan

11 Demontage

GEVAAR

Verwondingsgevaar door onverwacht opstarten

Voor de totale duur van onderhouds-, service-, montage-/demontage- en reparatiewerkzaamheden moet het volgende in acht worden genomen:

- Schakel de stroombron uit.
- Haal de netstekker uit het stopcontact.

VOORZICHTIG

- Draag tijdens het demonteren altijd uw persoonlijke beschermingsuitrusting.
- De persoonlijke beschermingsuitrusting bestaat uit een veiligheidspak, veiligheidsbril, ademhalingsbeschermend masker klasse P3, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.
- Als het afzuigapparaat wordt gedemonteerd, mogen zich geen personen zonder persoonlijke beschermingsuitrusting in de nabijheid bevinden.
- Het afzuigapparaat mag niet met behulp van perslucht worden schoongeblazen of leeggeklopt.

LET OP

- De demontage mag uitsluitend door geschoold personeel (in Duitsland volgens TRBS 1203) worden uitgevoerd.

12 Verwijdering

Bij de verwijdering moeten de plaatselijke bepalingen, wetten, voorschriften, normen en richtlijnen in acht worden genomen.

12.1 Grondstoffen

Dit product bestaat voor het grootste deel uit metalen grondstoffen die in staal- en hoogovenbedrijven kunnen worden omgesmolten en daardoor bijna onbeperkt recycleerbaar zijn. De gebruikte kunststoffen zijn gemarkeerd, zodat het sorteren en fractioneren van de materialen voor het latere recycleren voorbereid is.

12.2 Verbruiksproducten

Zorg ervoor dat oliën, smeervetten en reinigingsmiddelen niet de bodem verontreinigen of in de riolering terechtkomen. Deze stoffen moeten in geschikte containers worden bewaard, getransporteerd en verwijderd. Neem hierbij de desbetreffende plaatselijke bepalingen en de aanwijzingen voor verwijdering in de door de fabrikant verstrekte veiligheidsinformatiebladen in acht. Verontreinigde reinigingsgereedschappen (kwasten, lappen etc.) moeten eveneens volgens de gegevens van de fabrikant van de desbetreffende producten worden verwijderd.

Voor de stofzak gelden speciale voorschriften met betrekking tot de verwijdering. Zo mag de stofzak niet in het riool terechtkomen en niet samen met het huisvuil worden verwijderd. Bovendien moeten de lokale en nationale voorschriften worden gehandhaafd.

13 Bijlage

13.1 Vervangingsonderdelen

Standaard	230 V (601.0001.1)	230 V type voor Frankrijk met start-stoptang (601.0027.1)	115 V (601.0002.1)
Artikelomschrijving	Artikelnummer	Artikelnummer	Artikelnummer
Uitlaatbox (type voor Frankrijk)	/	601.0023.1	/
Reinigingssysteem, compleet		601.0007.1	
Aansluitstuk		601.0014.1	
Filterpatroon ø 150 x 325 mm		601.0008.1	
Koolborstels (nodig: 2 stuks)	601.0005.1		601.0063.1
Manometer met chromen ring		601.0013.1	
Afzuigssysteem	601.0006.1		601.0018.1
Slang met aansluitstuk 5 m		601.0015.1	
Stroomkringonderbreker, compleet 6 A	601.0062.1		/
Stroomkringonderbreker, compleet 10 A	/		601.0061.1
Start-stoptang		601.0041.1	
Stofzak		601.0021.10	
Wipschakelaar		601.0059.1	

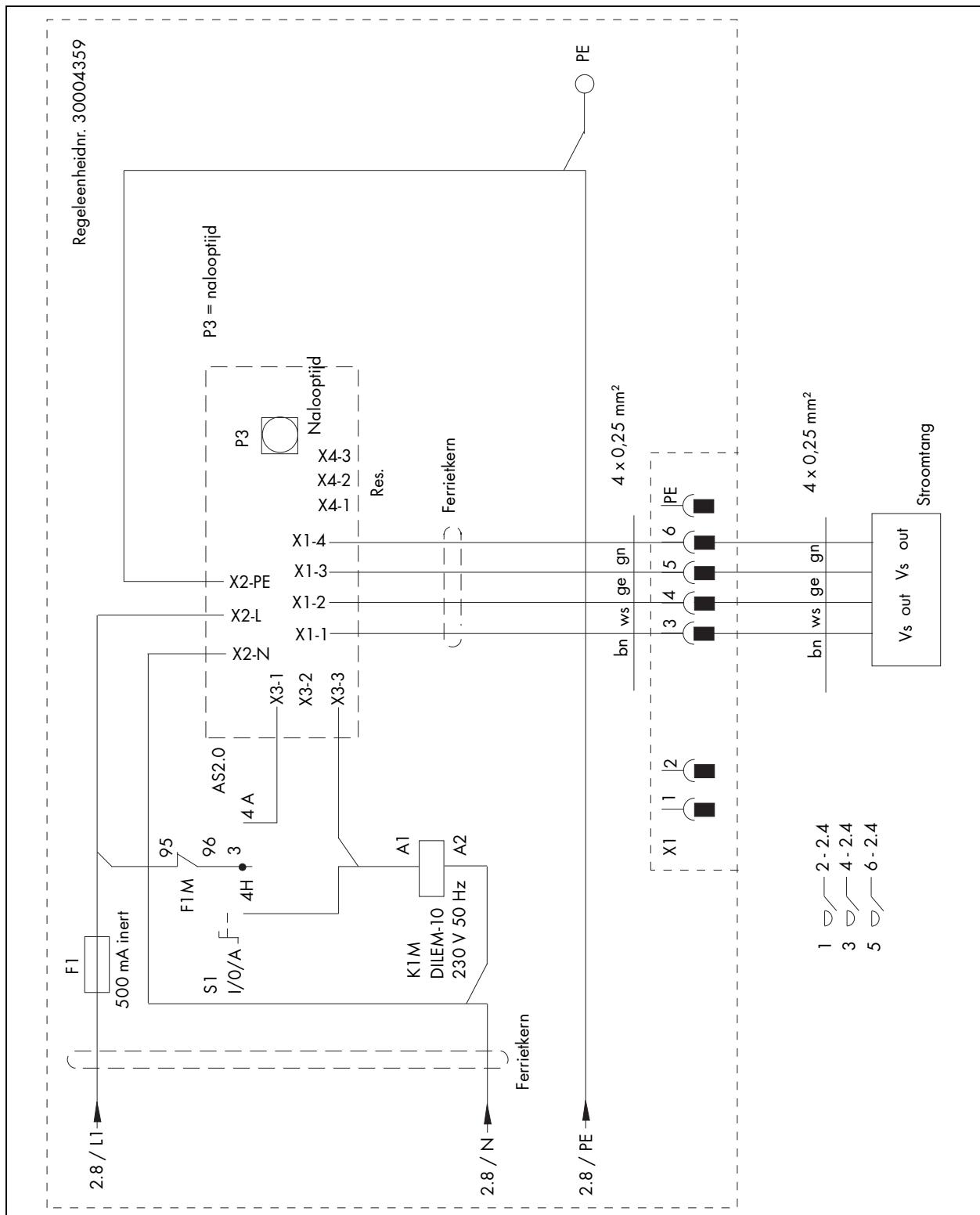
Tab. 9 Afzuigapparaat FE 200 - standaard en type voor Frankrijk

13.2 Accessoires

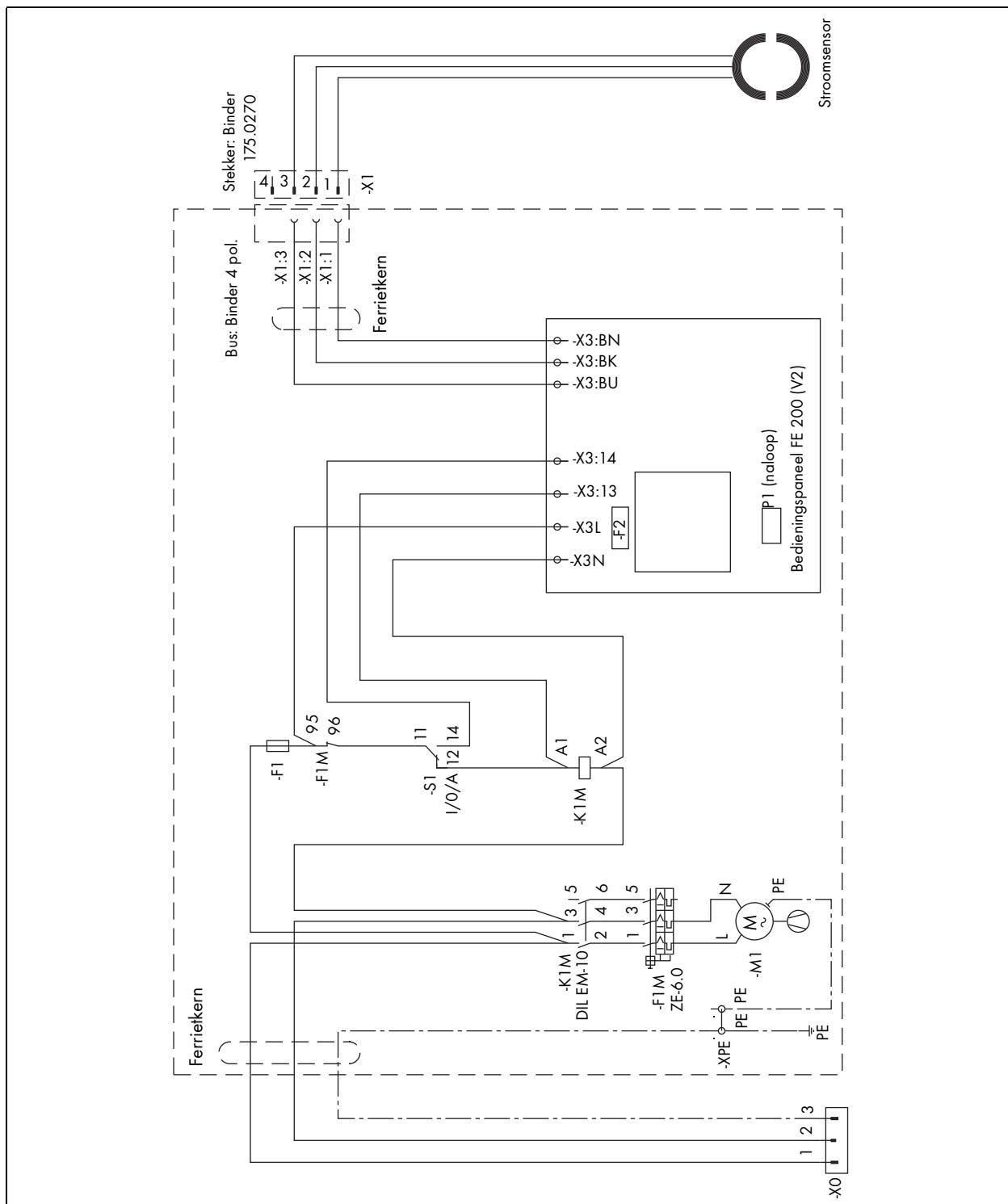
Artikelomschrijving	Artikelnummer
Koolstofhoudende filterpatroon	601.0056.1
Flexibele trechterkop met magneetvoet	601.0016.1

Tab. 10 Accessoires

13.2.1 Schakelschema



Afb. 7 Schakelschema (7-polige aansluiting)



Afb. 8 Schakelschema (4-polige aansluiting)

FR Traduction des instructions de service d'origine

© Le constructeur se réserve le droit de modifier ce mode d'emploi à tout moment et sans avis préalable pour des raisons d'erreurs d'impression, d'imprécisions éventuelles des informations contenues ou d'une amélioration de ce produit. Toutefois, ces modifications ne seront prises en considération que dans de nouvelles versions des instructions de service.

Toutes les marques déposées et marques commerciales contenues dans le présent mode d'emploi sont la propriété de leurs titulaires/fabricants respectifs.

1 Identification		7 Fonctionnement	
1.1 Déclaration de conformité UE	FR-3	7.1 Eléments de commande	FR-17 FR-18
2 Sécurité		8 Mise hors service	FR-18
2.1 Utilisation conforme aux dispositions	FR-6		
2.2 Obligations de l'exploitant	FR-6		
2.3 Consignes de sécurité spécifiques	FR-6	9 Entretien et nettoyage	FR-18
2.4 Consignes de sécurité concernant le raccordement électrique	FR-7	9.1 Intervalles de contrôle	FR-19
2.5 Équipement de protection individuel (EPI)	FR-8		
2.6 Classification des consignes d'avertissement	FR-8	10 Dépannage	FR-20
2.7 Marquage de sécurité	FR-9		
2.8 Instructions concernant le cas d'urgence	FR-9	11 Démontage	FR-21
3 Description du produit		12 Elimination	FR-21
3.1 Caractéristiques techniques	FR-9	12.1 Matériaux	FR-21
3.2 Abréviations	FR-9	12.2 Produits consommables	FR-21
3.3 Plaque signalétique	FR-10	12.3 Emballages	FR-21
3.4 Signes et symboles utilisés	FR-10		
4 Matériel fourni		13 Annexe	FR-22
4.1 Transport	FR-10	13.1 Pièces de rechange	FR-22
4.2 Stockage	FR-11	13.2 Accessoires	FR-22
		13.2.1 Schéma de connexion	FR-23
5 Description du fonctionnement			
5.1 Nettoyage du filtre	FR-11		
5.2 Remplacement du filtre	FR-13		
	FR-14		
6 Mise en service			
6.1 Pince Marche-Arrêt	FR-15		
6.2 Installation	FR-16		
6.3 Branchement électrique	FR-16		
	FR-17		

1 Identification

Le dispositif d'aspiration **FE-200** est utilisé dans l'industrie et l'artisanat pour l'aspiration des fumées de soudage. Il est disponible pour une tension de réseau de 115 V et de 230 V. Ce mode d'emploi décrit seulement le **FE-200**. Le dispositif d'aspiration **FE-200** ne doit être exploité qu'avec des pièces de rechange d'origine.

1.1 Déclaration de conformité UE

EC Declaration of Conformity		
in accordance with 2006/42/EC (Machinery)		
Translation of the EC declaration of Conformity		
Manufacturer	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland	
Authorized person for the technical documentation	Hubert Metzger Address – see address of manufacturer	
Product	Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.
	Designation	Fume extraction system Function Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume
	Trade name	FES-200 Type
<p>The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery (OJ L157, 09.06.2006) with respect to its construction, design and version placed in the market by us.</p> <p>This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.</p>		
Applicable EC directives	2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC 2011/65/EU RoHS	
Harmonized standards used	EN ISO 12 100:2010 EN 61000-3-11:2000 EN 50581:2012	
Harmonized national standards and technical specifications	VDI 3677 Filtering separators	
<p>Alten-Buseck, 13.06.2016</p> <p>Signature </p> <p>Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director</p>		
Filing:	Document-no.: 01-06-2016	13-June-2016
Page 1 of 1		

EC Declaration of Conformity				
in accordance with Directive 2014/30/EU (EMC)				
Translation of the EC Declaration of Conformity				
Manufacturer ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland				
Authorized person for the technical documentation Hubert Metzger Address – see address of manufacturer				
Product	Description	The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.		
Designation	Fume extraction system	Function	Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume	
Trade name	FES-200	Type		
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant essential EC safety and health requirements of Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (OJ L 96, 29.3.2014) with respect to its construction, design and version placed in the market by us. This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.				
Applicable EC directives		2014/30/EU EMC 2006/42/EC Machinery 2011/65/EU RoHS		
Harmonized standards used		EN 61000-3-11:2000		
Harmonized national standards and technical specifications				
Alten-Buseck, 13.06.2016				
Signature				
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director				
Filing:	Document-no.: 02-06-2016		13-June-2016	Page 1 of 1

EC Declaration of Conformity

in accordance with Directive 2011/65/EU (RoHS)

Translation of the EC declaration of conformity

**Manufacturer** ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG
Kiesacker
35418 Alten-Buseck
Deutschland**Authorized person for the technical documentation** Hubert Metzger
Address – see address of manufacturer**Product Description** The fume extraction system FES-200 is used for the extraction of welding fume. It forms part of the welding system and is intended for manual torch use.**Designation** Fume extraction system **Function** Deduster for capturing, transporting and separation of dry dust and welding fume**Trade name** FES-200 **Type**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (OJ L174, 1.7.2011).

Applicable EC directives 2011/65/EU RoHS
2006/42/EC Machinery
2014/30/EU EMC**Harmonized standards used** EN 50581:2012**Harmonized national standards and technical specifications**

Alten-Buseck, 13.06.2016

Signature 
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director

Filing:

Document-no.: 03-06-2016

13-June-2016

Page 1 of 1

2 Sécurité

Respectez les consignes de sécurité figurant dans le document joint à ce manuel.

2.1 Utilisation conforme aux dispositions

- L'appareil décrit dans ce mode d'emploi ne doit être utilisé qu'aux fins et dans la manière décrites dans le mode d'emploi. Veuillez respecter les conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance.
- Toute autre utilisation de l'appareil est considérée comme non conforme.
- Des transformations ou modifications effectuées d'autorité pour augmenter la puissance sont interdites.

2.2 Obligations de l'exploitant

⚠ AVERTISSEMENT	
Perturbations électromagnétiques	
Par l'utilisation dans une sphère habitée.	
<ul style="list-style-type: none">• Utilisation uniquement dans des zones industrielles selon DIN EN 61000-6-3.	

- Les personnes utilisant le dispositif d'aspiration ou effectuant des travaux d'entretien sur le dispositif doivent recevoir des instructions au préalable.
Ces instructions doivent prendre en compte l'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles l'appareil doit être utilisé ainsi que l'élimination sûre des matériaux collectés.
- Le mode d'emploi doit être tenu à proximité de l'appareil pour pouvoir être consulté. Si le produit est remis à des tiers, n'oubliez pas de leur remettre également le mode d'emploi.
- La mise en service et les travaux de commande et d'entretien doivent uniquement être confiés à un professionnel. Un professionnel est une personne qui, de par sa formation, ses connaissances et son expérience, peut réaliser les travaux qui lui sont confiés et identifier tout danger possible (en Allemagne, voir TRBS 1203).
- Tenez les autres personnes à l'écart de la zone de travail.
- Respectez les directives relatives à la sécurité du travail du pays concerné.
- Veillez à ce que la zone de travail soit bien éclairée et propre.
- Respectez les règles du pays concerné relatives à la sécurité et à la protection de la santé au travail.
Par exemple, en Allemagne : loi relative à la sécurité et à la protection de la santé au travail (Arbeitsschutzgesetz) et décret sur la sécurité au travail (Betriebssicherheitsverordnung).
- Respectez les consignes relatives à la sécurité au travail et à la prévention des accidents.

2.3 Consignes de sécurité spécifiques

DANGER

Risque d'explosion lors des travaux avec l'agent de soudage

Pendant le fonctionnement, respectez les points suivants :

- Respectez les avertissements de danger et les consignes de sécurité de la fiche de données de sécurité pour l'agent de soudage utilisé.
- Mettez hors tension le dispositif d'aspiration avant la pulvérisation des pièces d'œuvre avec l'agent de soudage.
- N'aspirez pas le brouillard de vaporisation dans le dispositif d'aspiration. Celui-ci peut former des mélanges vapeur-air explosifs ou inflammables dans l'appareil chaud.

AVERTISSEMENT

Risque pour la santé résultant des poussières dangereuses

Avant et pendant le fonctionnement, respectez les points suivants :

- Dès la première utilisation, le dispositif d'aspiration contient de la poussière nocive à la santé.
- Les travaux de vidage et d'entretien ne doivent être effectués que par des personnes autorisées (en Allemagne, voir TRBS 1203), portant obligatoirement les équipements de protection adéquats.
- Le dispositif d'aspiration ne doit pas être exploité sans le système de filtration.
- Le dispositif d'aspiration ne doit pas être exploité avec un bac collecteur ouvert.
- Pendant le fonctionnement et le processus de nettoyage, le dispositif d'aspiration doit être tenu bien fermé.

AVIS

- Veiller à ce que le tuyau d'aspiration ne soit pas écrasé ou endommagé.

- Le dispositif d'aspiration ne doit être utilisé que pour l'aspiration et la séparation de fumée de soudage.
- Les embouts d'aspiration et les raccords d'air comprimé doivent être protégés à l'aide des bouchons obturateurs.
- Faire attention à ne pas aspirer des liquides, des gaz agressifs, des milieux inflammables ou particules incandescentes.
- Le dispositif d'aspiration ne doit pas être utilisé ou stocké à l'air libre dans des conditions humides.
- L'utilisation du dispositif pour le soudage des pièces métalliques mouillées à l'huile est interdite. Risque d'incendie !
- La prise de courant 115 V / 60 Hz ou 230 V / 50 Hz doit être protégé côté réseau par un fusible 16 A.
- En cas d'un remplacement des câbles de connexion, utiliser uniquement les versions indiquées par le fabricant.
- Veiller à ce que le tuyau d'aspiration ne soit pas écrasé ou endommagé.
- Lors de l'utilisation du filtre de fumée de soudage, le débit volumique réinjecté dans la zone de travail ne doit pas dépasser 50% de l'air soufflé du lieu d'installation. En cas d'une aération libre du lieu d'installation, la quantité d'air soufflé s'élève au volume d'air de la salle par heure. Cela correspond à un renouvellement d'air de 1 par heure.

Air soufflé [m^3/h] = volume d'air de la salle [m^3] * Renouvellement d'air [1/h]

Exemple : Lors de l'utilisation d'un filtre de fumée de soudage ayant un débit volumique nominal de $200 m^3/h$, il est nécessaire de souffler la même quantité d'air frais dans la zone de travail. Une aération naturelle est donc suffisante si le volume d'air dans la zone de travail s'élève à au moins $200 m^3$ (par ex. une surface de $58 m^2$ x hauteur de $3,5 m$)

2.4 Consignes de sécurité concernant le raccordement électrique

AVIS
• Veiller à ce que le câble de raccordement au réseau ne soit pas écrasé ou endommagé.

- Contrôler régulièrement si le câble de raccordement au réseau est usé ou endommagé.
- Le dispositif d'aspiration ne doit être exploité qu'avec un câble de raccordement au réseau intacte.
- Seules des personnes autorisées doivent remplacer le câble de raccordement au réseau et le connecteur (en Allemagne, voir TRBS 1203).
- Lors d'un remplacement du connecteur du câble de raccordement au réseau, veiller à ce que la protection contre les projections et la résistance mécanique soient garanties.
- Pour le remplacement du câble de raccordement au réseau, seul un câble caoutchouté du type H07RN-F3G1,5 doit être utilisé.

2.5 Équipement de protection individuel (EPI)

Afin d'éviter des risques pour l'utilisateur, il est recommandé de porter un équipement de protection individuel (EPI).

- L'équipement de protection individuel comprend des vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.

2.6 Classification des consignes d'avertissement

Les consignes d'avertissement utilisées dans le mode d'emploi sont divisées en quatre niveaux différents. Elles sont indiquées avant les étapes de travail potentiellement dangereuses. Elles sont classées par ordre d'importance décroissant et ont la signification suivante :

 DANGER
Signale un danger imminent. Si ce danger n'est pas évité, la mort ou des blessures corporelles extrêmement graves peuvent en résulter.

 AVERTISSEMENT
Signale une situation potentiellement dangereuse. Si ce danger n'est pas évité, des blessures graves peuvent en résulter.

 ATTENTION
Signale un risque potentiel. Si ce risque n'est pas évité, des blessures légères ou bénignes peuvent en résulter.

AVIS
Signale le risque d'obtenir des résultats de travail non satisfaisants et le risque de dommages matériels.

2.7 Marquage de sécurité

Les signaux de sécurité désignés ci-après doivent être fixés sur l'appareil de manière bien visible et lisible.

Symbol	Signification
	Lire et respecter le mode d'emploi!

2.8 Instructions concernant le cas d'urgence

En cas d'urgence, coupez immédiatement les alimentations suivantes :

- Alimentation électrique

Les informations complémentaires se trouvent dans le mode d'emploi de la source de courant ou dans la documentation des dispositifs périphériques supplémentaires.

3 Description du produit

AVERTISSEMENT	
Risques liés à l'utilisation non conforme aux dispositions	
Une utilisation non conforme aux dispositions de l'appareil peut entraîner un risque pour les personnes, les animaux et les biens matériels.	
<ul style="list-style-type: none"> • N'utiliser l'appareil que conformément à son emploi prévu. • Les transformations ou modifications effectuées d'autorité pour augmenter la puissance sont interdites. • L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes autorisées (en Allemagne, voir TRBS 1203). 	

3.1 Caractéristiques techniques

Tension de réseau	115 V	230 V
Puissance d'entraînement		1,1 kW
Fréquence nominale	50 Hz/60 Hz	50 Hz
Surface du filtre		0,8 m ²
Diamètre du raccord		50 mm
Dépression maximale		19.000 Pa
Débit volumique d'air maximal		200 m ³ /h
Niveau de pression acoustique LpA¹		65 dB(A)
Poids		15 kg
Dimensions (lxlxh)	500 x 210 x 500	

Tab. 1 Informations générales

¹ Mesuré sur une surface entourant la source de bruit selon NF EN ISO 3744

Température de l'air ambiant	0 °C bis + 40 °C
Humidité relative de l'air	bis 90 % bei 20 °C

Tab. 2 Conditions environnementales pendant l'exploitation

Stockage en lieu clos, température de l'air ambiant	0 °C bis + 40 °C
Transport, température de l'air ambiant	- 15 °C bis + 40 °C
Humidité relative de l'air	bis 90 % bei 20 °C

Tab. 3 Conditions environnementales de transport et de stockage

3.2 Abréviations

FE	Dispositif d'aspiration (Fume Extraction System)
-----------	--

Tab. 4 Abréviations

3.3 Plaque signalétique



Fig. 1 Plaque signalétique

Le dispositif d'aspiration **FE-200** est caractérisé par une plaque signalétique :

Pour tous renseignements complémentaires, les informations suivantes sont nécessaires :

- Type d'appareil, numéro d'appareil, année de construction

3.4 Signes et symboles utilisés

Dans le mode d'emploi, les signes et symboles suivants sont utilisés :

Symbole	Description
•	Symbol d'énumération pour des instructions de service et des énumérations
⇒	Le symbole de renvoi fait référence à des informations détaillées, complémentaires ou supplémentaires
1	Étape/s énumérée/s dans le texte et devant être exécutée/s dans l'ordre

4 Matériel fourni

• Dispositif d'aspiration avec raccordement au réseau 115/230V	• Tuyau d'aspiration ($l=5,00\text{ m}$)
• Raccord en caoutchouc	• Sac à poussière (10 unités)
• Pince Marche-Arrêt avec câble et connecteur (option)	

Tab. 5 Matériel fourni

Les pièces d'équipement et d'usure sont à commander séparément.

Les caractéristiques et références des pièces détachées et d'usure se trouvent dans le catalogue de commande actuel.

4.1 Transport

Le matériel livré est contrôlé et emballé avec soin avant l'expédition, des dommages peuvent toutefois survenir lors du transport.

Contrôle à la réception	Contrôler à l'aide du bon de livraison si la livraison est complète! Contrôler si la livraison est endommagée (contrôle visuel)!
En cas de réclamation	Si la livraison a été endommagée pendant le transport, veuillez immédiatement prendre contact avec le dernier agent de transport! Veuillez conserver l'emballage pour un éventuel contrôle par l'agent de transport.
Emballage pour le retour de la marchandise	Si possible, utilisez l'emballage et le matériel d'emballage d'origine. En cas de questions sur l'emballage et la sécurité du transport, veuillez prendre contact avec votre fournisseur, agent de transport ou transporteur.

Tab. 6 Transport

4.2 Stockage

Conditions environnementales lors du stockage en lieu clos, voir:

⇒ Tab. 3 Conditions environnementales de transport et de stockage Page FR-9

5 Description du fonctionnement

DANGER

Risque d'incendie

Les points suivants doivent être respectés lors de l'installation et l'utilisation du dispositif d'aspiration:

- L'aspiration de la fumée de soudage lors du soudage des pièces mouillées à l'huile est interdite.
- Il est interdit d'installer ou d'utiliser le dispositif dans des zones présentant un risque d'explosion de poussières ou de gaz.

ATTENTION

- Avant la mise en service, contrôler si la tension de service indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau.

AVIS

- Veiller à utiliser le dispositif d'aspiration FE-200 uniquement dans des locaux suffisamment aérés.
- Le dispositif est muni d'un dispositif de sécurité pour surveiller le débit volumique à aspirer. La surveillance est effectuée par un manomètre. Un marquage sur l'échelle marque le point où le débit volumique minimum est atteint. Lorsque le manomètre montre une dépression importante (>180mbar), le filtre doit être nettoyé.

Lors du soudage, une fumée nocive pour la santé est produite. Un filtre de soudage permet de détecter et filtrer cette fumée de soudage par l'intermédiaire d'une torche d'aspiration. Ensuite l'air filtré est réinjecté dans la zone de travail.

Le dispositif d'aspiration FE-200 permet d'aspirer la fumée de soudage directement au niveau de la source d'apparition. Grâce à la cartouche filtrante nettoyable, la poussière est collectée dans le bac collecteur qui peut être facilement vidé ensuite dans un sac à poussière.

Le FE 200 peut être équipé d'un système automatique Marche-Arrêt. La pince Marche-Arrêt est fixée sur le faisceau de la torche de soudage ce qui permet l'activation automatique du dispositif d'aspiration.

Un bouton rotatif (2) (voir 7 Fonctionnement Page FR-17) permet d'activer et d'arrêter le dispositif.

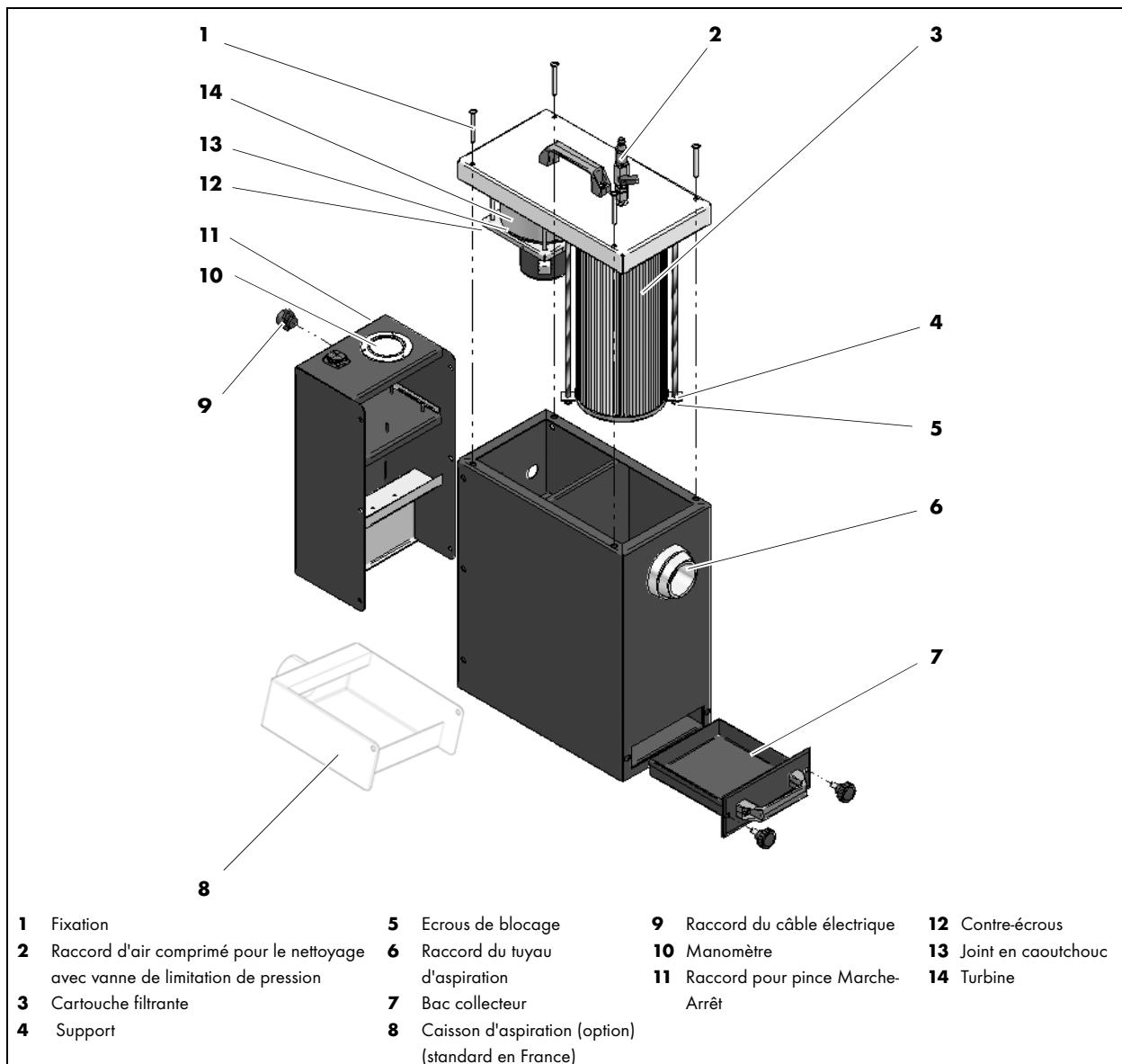
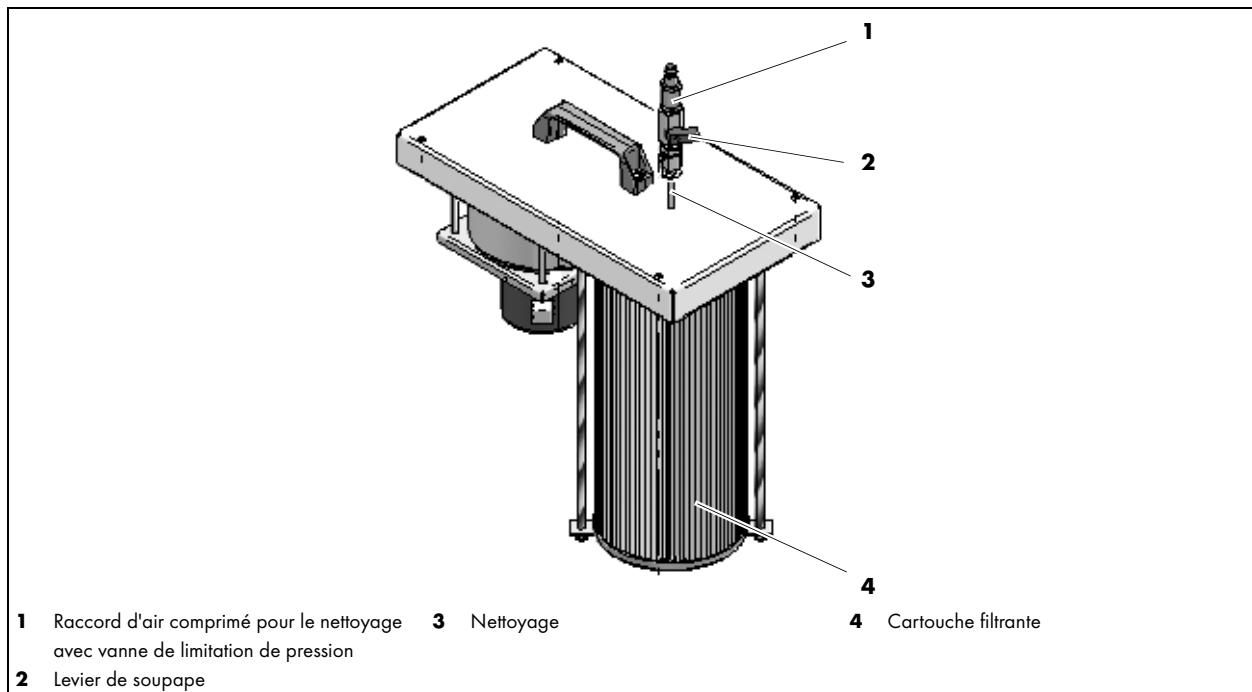


Fig. 2 Description du fonctionnement

5.1 Nettoyage du filtre



ATTENTION

- Lors des travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours votre équipement de protection personnel.
- L'équipement de protection individuel comprend les vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.
- Il est interdit que des personnes sans vêtements de protection se trouvent à proximité lors du transvasement de la poussière séparée dans le bac collecteur.

AVIS

- N'utiliser que de l'air comprimé sec et sans huile (env. 5 - 6 bars)
- Si la pression d'entrée est > 5 bar, la surpression s'échappe latéralement par la vanne de limitation de pression (1).

Raccordez le dispositif à l'alimentation d'air comprimé (1). Réglez la vanne de limitation de ventilation sur 5 bar et ouvrez le robinet (2) au niveau du raccord d'air comprimé. En fonction de la pression, l'air comprimé crée un jet de nettoyage et la buse de nettoyage tourne dans la cartouche filtrante. Les mouvements montants et descendants manuels permettent de nettoyer le filtre. Videz la poussière séparée du bac collecteur (7) (voir Fig. 2 Description du fonctionnement Page FR-12) dans le sac à poussière livré.

AVIS

Le bac collecteur (7) doit être vidé après chaque troisième nettoyage du filtre.

Glissez le bac collecteur vide (7) (voir Fig. 2 Description du fonctionnement Page FR-12) dans sa position initiale et fermez-le.

5.2 Remplacement du filtre

ATTENTION

- Lors des travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours votre équipement de protection personnel.
- L'équipement de protection individuel comprend les vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.
- Il est interdit que des personnes sans vêtements de protection se trouvent à proximité lors du transvasement de la poussière séparée dans le bac collecteur.

AVIS

- Le filtre doit être remplacé lorsque, même après un nettoyage répété, une dépression de > 180 mbars est atteinte et lorsqu'aucune autre erreur ou raison ne peut être détectée.

⇒ voir Fig. 2 Description du fonctionnement Page FR-12

- 1 Desserrer la fixation **(1)** et soulever le couvercle.
- 2 Retirer le tuyau pour la surveillance de la pression (du manomètre).
- 3 Desserrer les deux écrous de blocage **(5)** sur les tiges filetées du filtre à remplacer.
- 4 Enlever le support **(4)**.
- 5 Retirer le filtre **(3)**.

Le filtre est remonté dans l'ordre inverse.

6 Mise en service

DANGER

Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, de montage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :

- Mettez la source de courant hors circuit.
- Retirez la fiche secteur.

AVERTISSEMENT

Danger lié à la surchauffe

Accélération de l'usure du moteur électrique liée à la surchauffe.

- Après 30 minutes de fonctionnement, une période de refroidissement d'au moins 5 minutes doit être respectée.
- Cette valeur est susceptible de changer en fonction de la température ambiante, ne devant pas dépasser 25°C.



1 Dispositif d'aspiration **FE-200**
Tuyau d'aspiration (Faisceau)

3 Pince Marche-Arrêt à 4 pôles (représentation
peut varier)

4 Système de torche

Fig. 4 Mise en service

- 1 Raccorder la torche (**4**), le tuyau et le manchon en caoutchouc au dispositif d'aspiration.

AVIS

- Lors de la fixation de la pince Marche/Arrêt (**3**), veillez à ce que le point rouge pointe dans la direction du système de torche.

- 2 Raccorder la pince Marche-Arrêt (**3**) au dispositif d'aspiration (**1**) et la fixer sur le tuyau d'aspiration (**2**) (faisceau) du système de torche (**4**). (Option)
- 3 Raccorder le système de nettoyage à l'alimentation en air comprimé.
- 4 Brancher la fiche secteur.

6.1 Pince Marche-Arrêt

La pince Marche-Arrêt permet l'activation automatique du FE-200 lors de la mise en marche du processus de soudage.

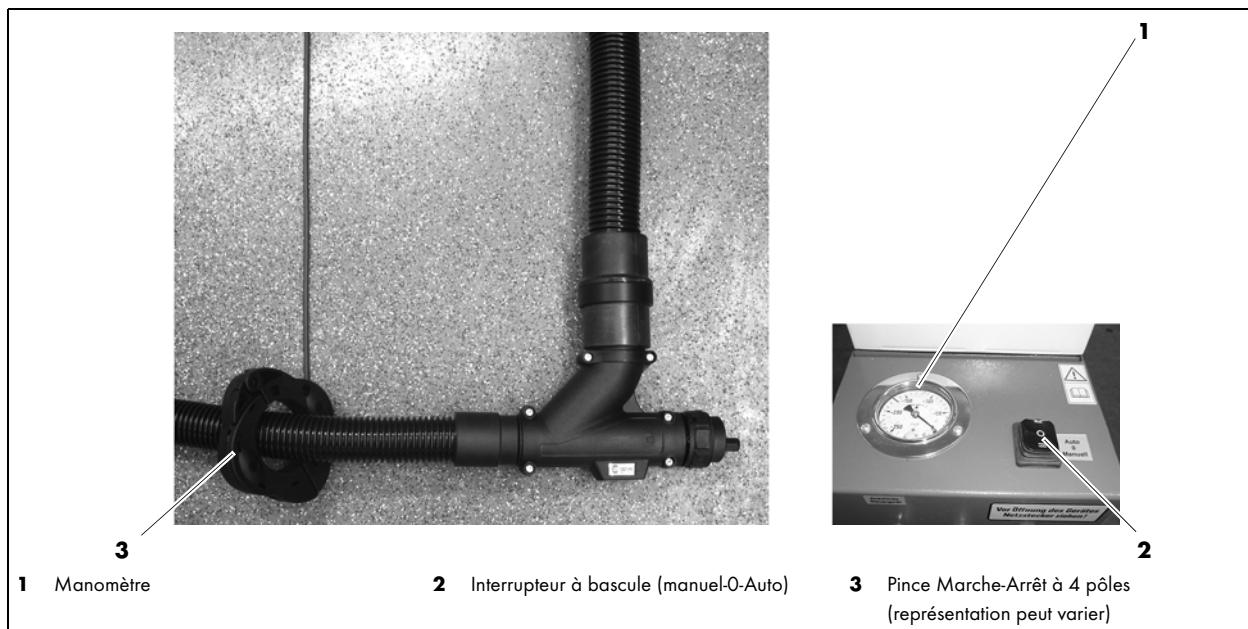


Fig. 5 Pince Marche-Arrêt

Montage de la pince Marche-Arrêt :

- 1** Connecter le connecteur au FE-200.
- 2** Placer le faisceau de la torche d'aspiration de gaz de combustion dans la pince Marche-Arrêt (**3**).
- 3** Mettre l'interrupteur à bascule (**2**) sur la position Auto

Lors de la mise en marche du processus de soudage, le FE-200 est activé automatiquement.

AVIS

- Type France: raccorder un tuyau d'aspiration supplémentaire au caisson d'aspiration. (Fig. 2 Description du fonctionnement Page FR-12)
- Pour prolonger la durée de vie, activer la fonction automatique.
- Dès qu'une concentration élevée de fumée peut être détectée dans la zone de travail :
 - Arrêter le processus de soudage
 - Effectuer un contrôle de fonctionnement avant la mise en service.

- 4** Gerät an Wippschalter (**2**) einschalten
 - Manuell = fonctionnement permanent
 - 0 = Arrêt
 - Auto = Pince Marche-Arrêt est prête à fonctionner (dispositif est mis en marche dès que le processus de soudage est activé et est poursuivi pendant un temps préréglé d'environ 1 minute).

6.2 Installation

Le lieu d'installation doit permettre un guidage court et rectiligne du tuyau d'aspiration. Veiller à ce que le tuyau d'aspiration ne se trouve pas dans la zone de travail du soudeur.

6.3 Branchement électrique

AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution

Tension dangereuse en présence de câbles défectueux.

- Veillez à ce que tous les câbles et raccordements sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés.
- Remplacez des pièces endommagées, déformées ou usées.

Le câble réseau et la fiche secteur sont déjà montés. La tension du réseau et la protection sont indiqués dans

⇒ 3.1 Caractéristiques techniques Page FR-9

⇒ 3.3 Plaque signalétique Page FR-10

- 1 Brancher la fiche secteur.

7 Fonctionnement

AVERTISSEMENT

Danger lié à la surchauffe

Accélération de l'usure du moteur électrique liée à la surchauffe.

- Après 30 minutes de fonctionnement, une période de refroidissement d'au moins 5 minutes doit être respectée.
- Cette valeur est susceptible de changer en fonction de la température ambiante, ne devant pas dépasser 25 °C.

ATTENTION

- Lors de l'utilisation du dispositif d'aspiration **FE-200**, assurez-vous d'une aération suffisante.

- 1 Brancher la fiche secteur à la prise.

- 2 Mettre l'interrupteur à bascule **(2)** du dispositif d'aspiration sur la position Manuel.

⇒ Fig. 6 Eléments de commande Page FR-18

7.1 Eléments de commande

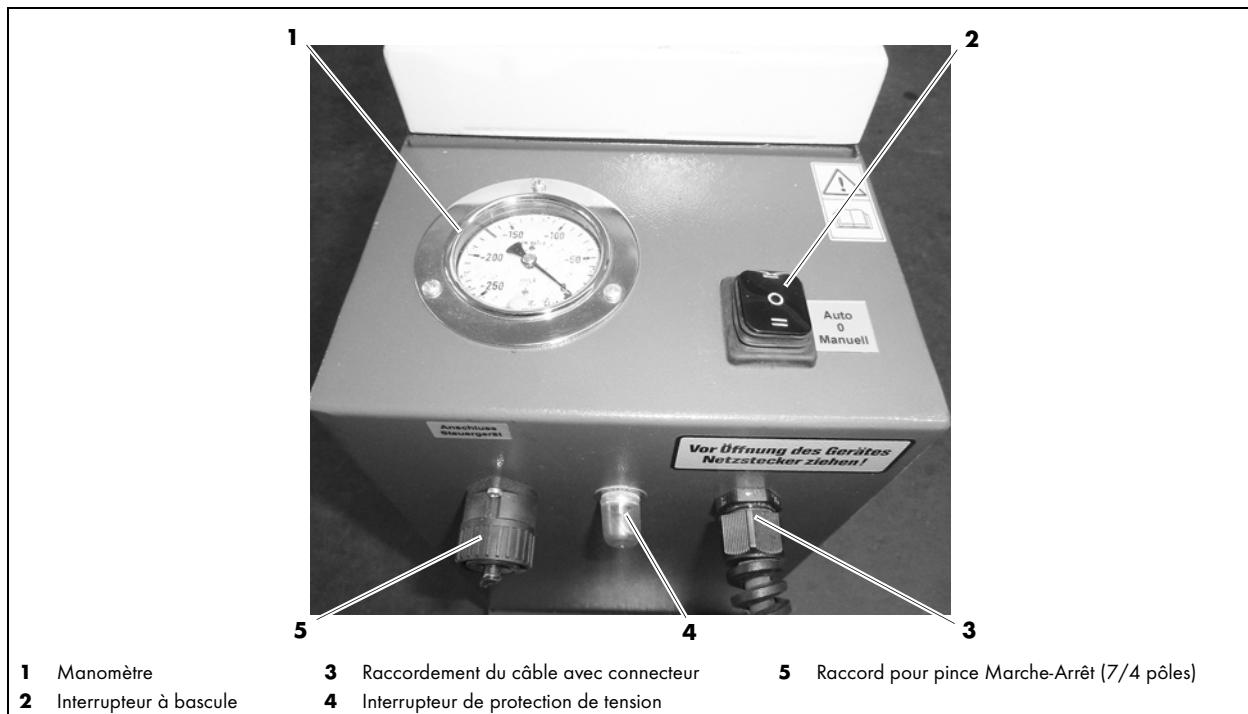


Fig. 6 Eléments de commande

8 Mise hors service

⇒ Fig. 6 Eléments de commande Page FR-18

- 1 Mettre l'interrupteur à bascule (**2**) du dispositif d'aspiration sur la position 0.
- 2 Mettre le dispositif hors service en débranchant le connecteur de la prise de courant.

AVIS

- Si l'interrupteur de protection de pression (**2**) est désactivé, il doit être réactiver.

9 Entretien et nettoyage

L'entretien et le nettoyage réguliers et permanents sont indispensables pour une longue durée de vie et un bon fonctionnement.

DANGER

Risque de blessure causée par un démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :

- Mettez la source de courant hors circuit.
- Coupez l'alimentation en air comprimé du raccord d'air comprimé.
- Retirez la fiche secteur.

AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution

Tension dangereuse en présence de câbles défectueux.

- Veillez à ce que tous les câbles et raccordements sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés.
- Remplacez des pièces endommagées, déformées ou usées.

AVIS
<ul style="list-style-type: none"> Les mesures de précaution appropriées doivent être prises avant de procéder aux travaux d'entretien et de nettoyage. Le dispositif d'aspiration ne doit être entretenu et nettoyé que dans les zones avec une ventilation forcée à filtrage local. Les travaux d'entretien et de nettoyage ne doivent être effectués que par des personnes autorisées (en Allemagne, voir TRBS 1203). Lors des travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours votre équipement de protection personnel. L'équipement de protection individuel comprend les vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire classe P3, des gants de protection et chaussures de sécurité.

9.1 Intervalles de contrôle

AVIS
<ul style="list-style-type: none"> Les intervalles d'entretien indiqués sont des valeurs approximatives se rapportant à un fonctionnement par équipes de 8 h. Nous recommandons de consigner les contrôles dans un procès-verbal. La date des travaux, les défauts détectés et le nom de la personne chargée d'effectuer le contrôle doivent être consignés dans le procès-verbal.

Vérifiez ce qui suit:

Chaque jour par l'utilisateur	Chaque mois par un personnel qualifié	Chaque année par un personnel qualifié
Contrôle visuel : Dispositif d'aspiration ou composants du dispositif endommagés	Contrôle visuel: Filtre pas étanche (flocons de poussière ou colmatages sur les ouvertures de sortie d'air)	Contrôle visuel: Enlever la poussière de la carcasse de turbine par l'intermédiaire d'un aspirateur industriel ou un chiffon humide à jeter.
Contrôle visuel: Câbles endommagés	Contrôle visuel: Fonctionnement du contrôle du débit volumique minimum garanti Obturez l'entrée d'air. Dès que l'aiguille du manomètre indique une valeur élevée, un signal acoustique retentit.	Contrôle visuel de la cartouche filtrante
Contrôle de la hauteur de remplissage du bac collecteur ⇒ 5.1 Nettoyage du filtre Page FR-13		Contrôle de l'étanchéité

Tab. 7 Intervalles de contrôle

10 Dépannage

DANGER

Danger de blessures et dommages sur les appareils causés par des personnes non autorisées

Les réparations et modifications non conformes du produit peuvent entraîner des blessures graves ainsi que des dommages considérables de l'appareil. Les effets de la garantie produit cessent en cas d'intervention par des personnes non autorisées.

- Les travaux de commande, d'entretien, de nettoyage, de dépannage et de réparation ne doivent être effectués que par des personnes autorisées (en Allemagne, voir TRBS 1203).

ATTENTION

- Les mesures de précaution appropriées doivent être prises avant de procéder aux travaux d'entretien et de nettoyage.
- Le dispositif d'aspiration ne doit être entretenu et nettoyé que dans les zones avec une ventilation forcée à filtrage local.
- Lors des travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours votre équipement de protection personnel.
- L'équipement de protection individuel comprend les vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire classe P3, des gants de protection et chaussures de sécurité.

Respectez le document « Garantie » qui est joint. Si vous avez le moindre doute et/ou problème, adressez-vous à votre revendeur ou au fabricant.

AVIS

- Respectez le mode d'emploi de chaque élément de votre installation, par exemple source de courant, système de torche de soudage, groupe refroidisseur, etc.

Défaut	Déterminer	Solution
L'appareil n'est pas prêt à l'emploi	<ul style="list-style-type: none"> • Commande ou un composant est défectueuse/défectueux • Turbine défectueuse • Balais de charbon défectueux • Le système ne peut pas être mis en marche • Puissance d'aspiration réduite 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôle et remplacement par du personnel qualifié • Contrôle et remplacement par du personnel qualifié • Contrôle et remplacement par du personnel qualifié • Mettre l'installation hors tension Contrôler l'interrupteur de protection de tension et le remplacer le cas échéant • Nettoyer le filtre • Déconnecter le poste du secteur Remplacer le filtre • Contrôler si le tuyau d'aspiration est droit, remplacer si nécessaire • Contrôler si le tuyau d'aspiration est endommagé ou bouché • Vidage du bac collecteur

Tab. 8 Dépannage

11 Démontage

DANGER

Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :

- Mettez la source de courant hors circuit.
- Retirez la fiche secteur.

ATTENTION

- Lors du démontage, portez toujours votre équipement de protection individuelle.
- L'équipement de protection individuelle comprend des vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire de classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.
- Lors du démontage du dispositif d'aspiration, toutes les personnes se trouvant à proximité doivent porter leur équipement de protection.
- Il est interdit de nettoyer le dispositif d'aspiration par soufflage à l'air comprimé ou en le tapotant.

AVIS

- Seules des personnes autorisées peuvent effectuer le démontage (en Allemagne, voir TRBS 1203).

12 Elimination

Lors de l'élimination, les spécifications, lois, prescriptions, normes et directives locales sont à respecter.

12.1 Matériaux

Ce produit est composé en majeure partie de matériaux métalliques pouvant être remis en fusion dans des usines sidérurgiques et sont ainsi réutilisables pratiquement sans restrictions. Les matières plastiques sont marquées afin de permettre un classement et une séparation des matériaux pour un recyclage ultérieur.

12.2 Produits consommables

Les huiles, graisses lubrifiantes et agents de nettoyage ne doivent pas polluer le sol et pénétrer dans les égouts. Ces matériaux doivent être conservés, transportés et éliminés dans des récipients appropriés. Respectez à ce sujet les prescriptions locales correspondantes et les indications figurant dans les fiches de données de sécurité du fabricant de ces produits concernant l'élimination. Les outils de nettoyage contaminés (pinceau, chiffon etc.) doivent être également éliminés selon les indications du fabricant des produits consommables.

L'élimination des sacs à poussière doit correspondre aux prescriptions légales pour déchets spéciaux et la poussière ne doit pas parvenir dans les canalisations ou être éliminée avec les ordures ménagères. Respectez les prescriptions locales et administratives.

13 Annexe

13.1 Pièces de recharge

Standard	230 V (601.0001.1)	230 V type France avec pince Marche-Arrêt (601.0027.1)	115 V (601.0002.1)
Nom d'article	N° d'article	N° d'article	N° d'article
Caisson d'aspiration (type France)	/	601.0023.1	/
Système de nettoyage complet		601.0007.1	
Raccords		601.0014.1	
Cartouche filtrante ø 150x325 mm		601.0008.1	
Balai de charbon (2 pièces)	601.0005.1		601.0063.1
Manomètre avec bague chromée		601.0013.1	
Groupe d'aspiration	601.0006.1		601.0018.1
Tuyau avec raccords lg 5m		601.0015.1	
Interrupteur de protection de tension complet 6 A	601.0062.1		/
Interrupteur de protection de tension complet 10 A	/		601.0061.1
Pince Marche-Arrêt		601.0041.1	
Sac à poussière		601.0021.10	
Interrupteur à bascule		601.0059.1	

Tab. 9 Dispositif d'aspiration FE 200 - standard et type France

13.2 Accessoires

Nom d'article	N° d'article
Cartouche filtrante carbonisée	601.0056.1
Buse en entonnoir flexible avec pied magnétique	601.0016.1

Tab. 10 Accessoires

13.2.1 Schéma de connexion

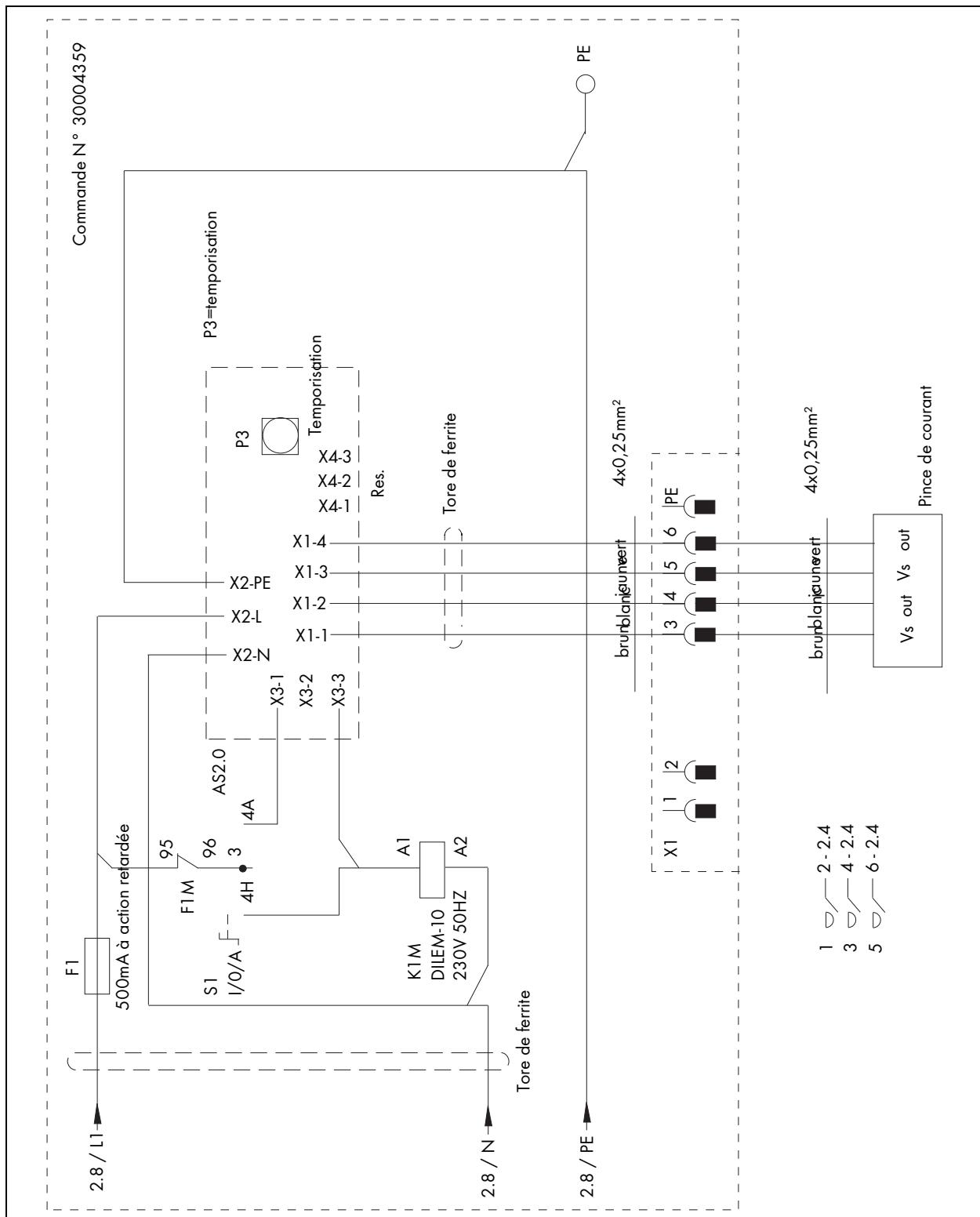


Fig. 7 Schéma de connexions (raccord à 7 pôles)

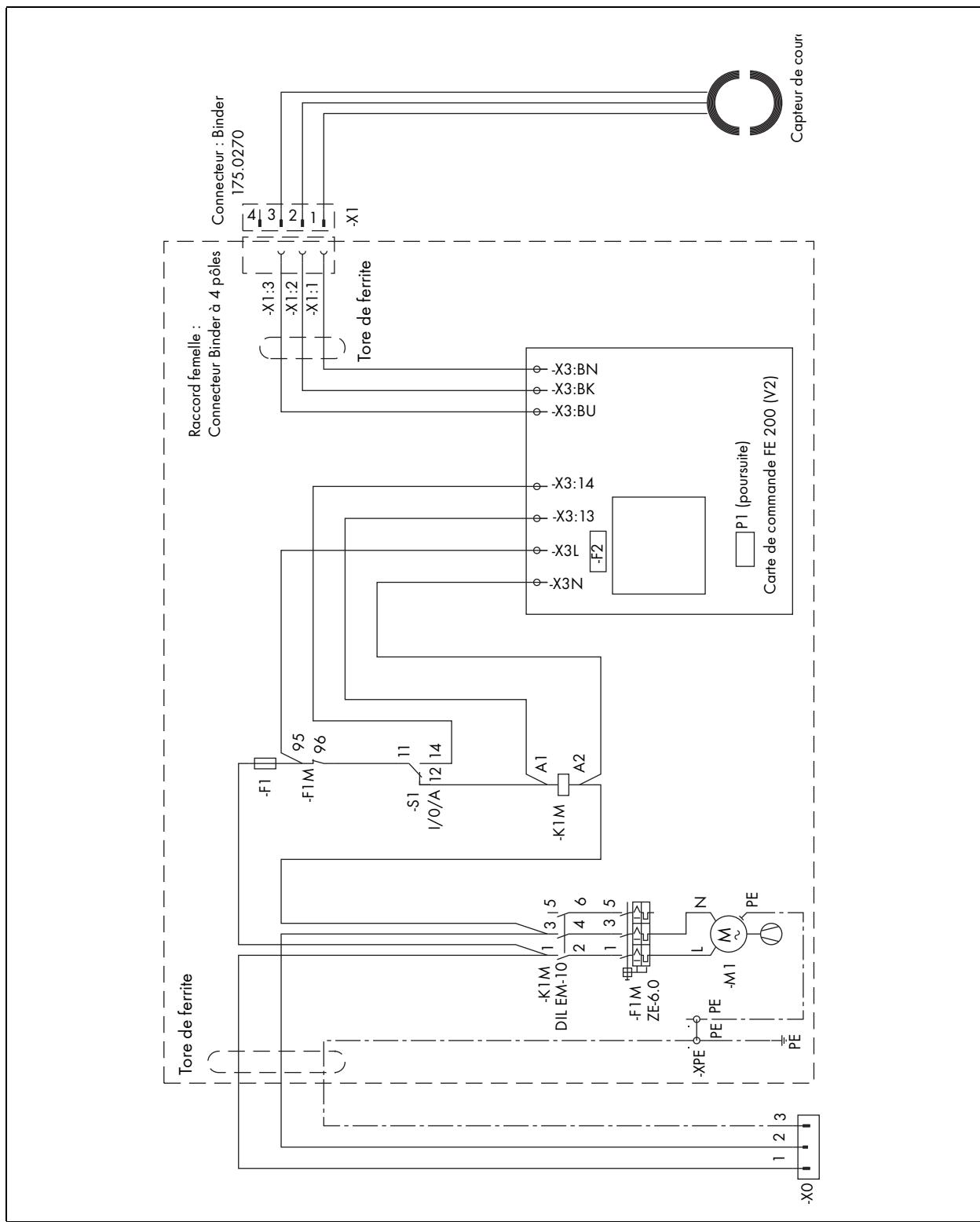


Fig. 8 Schéma de connexions (raccord à 4 pôles)

DE Original Betriebsanleitung

© Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Mitteilung Änderungen an dieser Betriebsanleitung durchzuführen, die durch Druckfehler, eventuelle Ungenauigkeiten der enthaltenen Informationen oder Verbesserung dieses Produktes erforderlich werden. Diese Änderungen werden jedoch in neuen Ausgaben berücksichtigt.

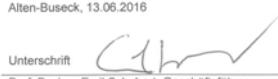
Alle in der Betriebsanleitung genannten Handelsmarken und Schutzmarken sind Eigentum der jeweiligen Besitzer/Hersteller.

1	Identifikation	DE-3	7	Betrieb	DE-17
1.1	EU-Konformitätserklärung	DE-3	7.1	Bedienelemente	DE-18
2	Sicherheit	DE-6	8	Außerbetriebnahme	DE-18
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	DE-6	9	Wartung und Reinigung	DE-18
2.2	Pflichten des Betreibers	DE-6	9.1	Prüfintervalle	DE-19
2.3	Spezifische Sicherheitshinweise	DE-7	10	Störungen und deren Behebung	DE-20
2.4	Netzanschluss Sicherheitshinweise	DE-8	11	Demontage	DE-21
2.5	Personliche Schutzausrüstung (PSA)	DE-8	12	Entsorgung	DE-21
2.6	Klassifizierung der Warnhinweise	DE-8	12.1	Werkstoffe	DE-21
2.7	Warn- und Hinweisschilder	DE-9	12.2	Betriebsmittel	DE-21
2.8	Angaben für den Notfall	DE-9	12.3	Verpackungen	DE-21
3	Produktbeschreibung	DE-9	13	Anhang	DE-22
3.1	Technische Daten	DE-9	13.1	Ersatzteile	DE-22
3.2	Abkürzungen	DE-10	13.2	Zubehör	DE-22
3.3	Typenschild	DE-10	13.2.1	Schaltplan	DE-23
3.4	Verwendete Zeichen und Symbole	DE-10			
4	Lieferumfang	DE-10			
4.1	Transport	DE-11			
4.2	Lagerung	DE-11			
5	Funktionsbeschreibung	DE-11			
5.1	Filterabreinigung	DE-13			
5.2	Filterwechsel	DE-14			
6	Inbetriebnahme	DE-15			
6.1	Start-Stopp-Zange	DE-16			
6.2	Aufstellen	DE-16			
6.3	Elektroanschluss herstellen	DE-17			

1 Identifikation

Das Absauggerät **FE-200** wird in der Industrie und im Gewerbe zum Absaugen von Schweißrauch eingesetzt. Es ist in der Ausführung Anschlussspannung 115 V und 230 V erhältlich. Diese Betriebsanleitung beschreibt nur das **FE-200**.

1.1 EU-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung gemäß 2006/42/EG (Maschinen)			
Original-Konformitätserklärung			
Hersteller	ALEXANDER BINZEL GMBH & CÖ. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen	Hubert Metzger Adresse siehe Hersteller		
Produkt	Beschreibung	Das Absauggerät FES-200 wird zum Absaugen von Schweißrauch eingesetzt. Es ist Bestandteil eines Schweißsystems und ist für den Handbrennereinsatz zu verwenden.	
	Bezeichnung	Absauggerät	Funktion Entstauber zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von trockenen Stäuben und Schweißrauch
	Handelsbezeichnung	FES-200	Typ
<p>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen (ABl. L157 vom 09.06.2006).</p> <p>Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>			
Zutreffende EG-Richtlinien	2006/42/EG Maschinen 2014/30/EU EMV 2011/65/EU RoHS		
Angewandte harmonisierte Normen	EN ISO 12 100:2010 EN 61000-3-11:2000 EN 50581:2012		
Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen	VDI 3677 Filternde Abscheider		
<p>Alten-Buseck, 13.06.2016</p> <p>Unterschrift  Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Geschäftsführer</p>			
Archivierung:	Dokument-Nr.: 01-06-2016	13-Juni-2016	Seite 1 von 1

EG-Konformitätserklärung		
gemäß Richtlinie 2014/30/EU (EMV)		
Original-Konformitätserklärung		
Hersteller	Alexander Binzel Schweißtechnik GmbH & Co. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland	
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen	Hubert Metzger Adresse siehe Hersteller	
Produkt	Beschreibung	Das Absauggerät FES-200 wird zum Absaugen von Schweißrauch eingesetzt. Es ist Bestandteil eines Schweißsystems und ist für den Handbrennereinsatz zu verwenden.
Bezeichnung	Absauggerät	Funktion Entstauber zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von trockenen Stäuben und Schweißrauch
Handelsbezeichnung	FES-200	Typ
<p>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie 2014/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (ABl. L96 vom 29.03.2014).</p> <p>Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>		
Zutreffende EG-Richtlinien	2014/30/EU EMV 2006/42/EG Maschinen 2011/65/EU RoHS	
Angewandte harmonisierte Normen	EN 61000-3-11:2000	
Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen		
Alten-Buseck, 13.06.2016		
Unterschrift		
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Geschäftsführer		
Archivierung:	Dokument-Nr.: 02-06-2016	13-Juni-2016
		Seite 1 von 1

EG-Konformitätserklärung

gemäß Richtlinie 2011/65/EU (RoHS)

Original-Konformitätserklärung



Hersteller Alexander Binzel Schweißtechnik GmbH & Co. KG
Kiesacker
35418 Alten-Buseck
Deutschland

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen Hubert Metzger
Adresse siehe Hersteller

Produkt **Beschreibung** Das Absauggerät FES-200 wird zum Absaugen von Schweißrauch eingesetzt. Es ist Bestandteil eines Schweißsystems und ist für den Handbrennereinsatz zu verwenden.

Bezeichnung Absauggerät **Funktion** Entstauber zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von trockenen Stäuben und Schweißrauch

Handelsbezeichnung FES-200 **Typ**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (ABl. L174 vom 1.7.2011).

Zutreffende EG-Richtlinien 2011/65/EU RoHS
2006/42/EG Maschinen
2014/30/EU EMV

Angewandte harmonisierte Normen EN 50581:2012

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen

Alten-Buseck, 13.06.2016

Unterschrift
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Geschäftsführer

Archivierung:

Dokument-Nr.: 03-06-2016

13-Juni-2016

Seite 1 von 1

2 Sicherheit

Beachten Sie das beiliegende Dokument Sicherheitshinweise.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät darf ausschließlich zu dem in der Anleitung beschriebenen Zweck in der beschriebenen Art und Weise verwendet werden. Beachten Sie dabei die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen zur Leistungssteigerung sind nicht zulässig.

2.2 Pflichten des Betreibers

 WARNUNG
Elektromagnetische Störungen Durch den Gebrauch in Wohnbereichen. <ul style="list-style-type: none">Nur in Industriegebieten entsprechend der DIN EN 61000-6-3 verwenden.

- Personen, die das Absauggerät benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen, müssen vor dem Gebrauch speziell eingewiesen werden.
Diese Einweisung muss den Gebrauch des Gerätes und der Substanzen für die es benutzt werden soll, einschließlich der sicheren Entsorgung des aufgenommenen Materials beinhalten.
- Halten Sie die Betriebsanleitung zum Nachschlagen am Gerät bereit und geben Sie die Betriebsanleitung bei Weitergabe des Produktes mit.
- Inbetriebnahme, Bedienungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann (In Deutschland siehe TRBS 1203).
- Halten Sie andere Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Beachten Sie die Arbeitssicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes.
- Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches und halten Sie den Arbeitsbereich sauber.
- Arbeitsschutzregeln des jeweiligen Landes. Bsp. Deutschland: Arbeitsschutzgesetz und Betriebssicherheitsverordnung
- Vorschriften zur Arbeitssicherheit und zur Unfallverhütung

2.3 Spezifische Sicherheitshinweise

GEFAHR

Explosionsgefahr durch Arbeiten mit Schweißspray

Während des Betriebs ist folgendes zu beachten:

- Beachten Sie die Gefahren- und Sicherheitshinweise des Sicherheitsdatenblattes für das zu verwendende Schweißspray.
- Absauggerät vor dem Einsprühen der Werkstücke mit Schweißspray ausschalten.
- Saugen Sie den Sprühnebel nicht in das Absauggerät ein. Dieser kann, im heißen Gerät explosionsfähige/entzündbare Dampf/Luftgemische bilden.

WARNUNG

Gesundheitsgefährdung durch gesundheitsschädlichen Staub

Vor und während des Betriebs ist folgendes zu beachten:

- Das Absauggerät enthält ab dem ersten Gebrauch gesundheitsschädlichen Staub.
- Leerungs- und Wartungsvorgänge dürfen nur durch befähigte Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) mit entsprechender Schutzausrüstung erfolgen.
- Das Absauggerät darf nicht ohne das Filtrationssystem betrieben werden.
- Das Absauggerät darf nicht mit geöffnetem Staubsammelbehälter betrieben werden.
- Während des Betriebes und des Abreinigungsvorganges ist das komplette Absauggerät geschlossen zu halten.

HINWEIS

- Es ist darauf zu achten, dass der Absaugschlauch nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.
- Das Absauggerät darf nur zum Absaugen bzw. Abscheiden von Schweißrauch benutzt werden.
- Frei zugängliche Saug- und Druckluftstutzen müssen mit einem entsprechenden Schutz (z.B. Verschlussstopfen) gesichert werden.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten, aggressiven Gase, leicht entzündbare Medien oder glühende Partikel (Glimmester o.ä.) angesaugt werden.
- Das Absauggerät darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- Der Einsatz des Absauggerätes beim Schweißen von ölbehafteten Metallen ist nicht zulässig. Brandgefahr!
- Die Steckdose 115 V / 60 Hz oder 230 V / 50 Hz muss mit einer 16 A Sicherung netzseitig abgesichert sein
- Bei notwendig werdendem Ersatz der Netz- oder Geräteanschlussleitungen, darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Es ist darauf zu achten, dass der Absaugschlauch nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.
- Beim Betrieb des Schweißrauchfilters darf der in den Arbeitsraum zurückgeführte Volumenstrom höchstens 50% der Zuluft des Aufstellungsraumes betragen. Bei freier Raumlüftung ist ein Zuluftstrom von einmal dem Raumvolumen in einer Stunde anzunehmen. Dies bedeutet eine Luftwechselzahl von eins pro Stunde.

$$\text{Zuluftstrom } [\text{m}^3/\text{h}] = \text{Raumvolumen } [\text{m}^3] * \text{Luftwechselzahl } [1/\text{h}]$$

Beispiel: Beim Betrieb eines Schweißrauchfilters mit einem Nennvolumenstrom von 200 m³/h muss also die gleiche Frischluftmenge zugeführt werden. Dies ist bei natürlicher Lüftung gegeben, wenn das Arbeitsraumvolumen mindestens 200 m³ (z.B.: 58 m² Fläche mal 3,5 m Raumhöhe) beträgt.

2.4 Netzanschluss Sicherheitshinweise

HINWEIS
<ul style="list-style-type: none">Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

- Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Das Absauggerät darf nur mit unbeschädigter Netzanschlussleitung betrieben werden.
- Der Austausch der Netzanschlussleitung und des Netzsteckers darf nur durch befähigte Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) erfolgen.
- Beim Ersetzen des Netzsteckers der Netzanschlussleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit sichergestellt bleiben.
- Zum Ersatz des Netzanschlusskabels darf nur ein gummiertes Kabel des Typs H07RN-F3G1,5 verwendet werden.

2.5 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Um Gefahren für den Nutzer zu vermeiden wird in dieser Anleitung das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) empfohlen.

- Sie besteht aus Schutanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.

2.6 Klassifizierung der Warnhinweise

Die in der Betriebsanleitung verwendeten Warnhinweise sind in vier verschiedene Ebenen unterteilt und werden vor potenziell gefährlichen Arbeitsschritten angegeben. Geordnet nach abnehmender Wichtigkeit bedeuten sie folgendes:

⚠ GEFÄHR
Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

⚠ WARNUNG
Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwere Verletzungen die Folge sein.

⚠ VORSICHT
Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS
Bezeichnet die Gefahr, dass Arbeitsergebnisse beeinträchtigt werden oder Sachschäden an der Ausrüstung die Folge sein können.

2.7 Warn- und Hinweisschilder

Am Produkt befinden sich folgende Warn- und Hinweisschilder:

Symbol	Bedeutung
	Betriebsanleitung lesen und beachten!

2.8 Angaben für den Notfall

Unterbrechen Sie im Notfall sofort folgende Versorgungen:

- Strom

Weitere Maßnahmen entnehmen Sie der Betriebsanleitung Stromquelle oder der Dokumentation weiterer Peripheriegeräte.

3 Produktbeschreibung

⚠️ WARNUNG	
Gefahren durch nicht bestimmungsgemäßige Verwendung	
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können vom Gerät Gefahren für Personen, Tiere und Sachwerte ausgehen.	
<ul style="list-style-type: none"> • Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden. • Gerät nicht eigenmächtig zur Leistungssteigerung umbauen oder verändern. • Gerät nur durch befähigte Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) verwenden. 	

3.1 Technische Daten

Anschlussspannung	115 V	230 V
Antriebsleistung		1,1 kW
Nennfrequenz	50 Hz/60 Hz	50 Hz
Filterfläche		0,8 m ²
Anschluss-Durchmesser		50 mm
Max. Unterdruck		19.000 Pa
Max. Luftvolumenstrom		200 m ³ /h
Schalldruckpegel LpA¹		66 dB(A)
Gewicht		15 kg
Abmaße (lxbxh)	500 x 210 x 500	

Tab. 1 Allgemeine Angaben

¹ gemessen nach Hüllkörperverfahren gem. DIN EN ISO 3744

Temperatur der Umgebungsluft	0 °C bis + 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	bis 90 % bei 20 °C

Tab. 2 Umgebungsbedingungen im Betrieb

Lagerung im geschlossenen Raum, Temperatur der Umgebungsluft	0 °C bis + 40 °C
Transport, Temperatur der Umgebungsluft	- 15 °C bis + 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	bis 90 % bei 20 °C

Tab. 3 Umgebungsbedingungen Transport und Lagerung

3.2 Abkürzungen

FE	Absauggerät (Fume Extraction System)
-----------	--------------------------------------

Tab. 4 Abkürzungen

3.3 Typenschild



Abb. 1 Typenschild

Das Absauggerät **FE-200** ist mit einem Typenschild gekennzeichnet:

Beachten Sie für alle Rückfragen folgende Angaben:

- Gerätetyp, Gerätenummer, Baujahr

3.4 Verwendete Zeichen und Symbole

In der Betriebsanleitung werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

Symbol	Beschreibung
•	Aufzählungssymbol für Handlungsanweisungen und Aufzählungen
⇒	Querverweisymbol verweist auf detaillierte, ergänzende oder weiterführende Informationen
1	Handlungsschritt/e im Text, die der Reihenfolge nach durchzuführen sind

4 Lieferumfang

• Absauggerät mit Netzanschluss 115/230V	• Absaugschlauch ($l=5,00\text{ m}$)
• Gummi-Anschlussstück	• Staubsammelbeutel (10 Stück)
• Start-Stopp-Zange inklusive Kabel und Stecker (Option)	

Tab. 5 Lieferumfang

Ausrüst- und Verschleißteile separat bestellen.

Bestelldaten und Identnummern der Ausrüst- und Verschleißteile, entnehmen Sie den aktuellen Bestellunterlagen.

4.1 Transport

Der Lieferumfang wird vor dem Versand sorgfältig geprüft und verpackt, jedoch sind Beschädigungen während des Transportes nicht auszuschließen.

Eingangskontrolle	Kontrollieren Sie die Vollständigkeit anhand des Lieferscheins! Überprüfen Sie die Lieferung auf Beschädigung (Sichtprüfung)!
Bei Beanstandungen	Ist die Lieferung beim Transport beschädigt worden, setzen Sie sich sofort mit dem letzten Spediteur in Verbindung! Bewahren Sie die Verpackung auf zur eventuellen Überprüfung durch den Spediteur.
Verpackung für den Rückversand	Verwenden Sie nach Möglichkeit die Originalverpackung und das Originalverpackungsmaterial. Bei auftretenden Fragen zur Verpackung und Transportsicherung nehmen Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Lieferanten, Spediteur oder Transporteur.

Tab. 6 Transport

4.2 Lagerung

Umgebungsbedingungen der Lagerung im geschlossenen Raum siehe:

⇒ Tab. 3 Umgebungsbedingungen Transport und Lagerung auf Seite DE-9

5 Funktionsbeschreibung

⚠ GEFÄHR

Brandgefahr

Beim Aufstellen und Betreiben des Absauggerätes ist folgendes zu beachten:

- Das Absaugen von Schweißbrauch beim Schweißen von ölbefetzten Teilen ist nicht zulässig.
- Das Aufstellen bzw. der Betrieb in den Staub- sowie Gas-Ex-Bereichen ist nicht zulässig.

⚠ VORSICHT

- Vor Inbetriebnahme ist zu kontrollieren, ob die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung der Netzspannung übereinstimmt.

HINWEIS

- Absauggerät FE-200 nur in Räumen mit ausreichender Belüftung verwenden.
- Im Gerät ist eine Sicherheitseinrichtung zur Überwachung des abzusaugenden Mindestluftvolumenstromes eingebaut. Die Überwachung erfolgt durch ein Manometer. Auf der Skala ist der Punkt gekennzeichnet, bei dem der Mindestvolumenstrom erreicht wird. Zeigt das Manometer einen größeren Unterdruck (>180mbar) an, so ist eine Filterabreinigung durchzuführen.

Beim Schweißen entsteht gesundheitsgefährdender Rauch. Dieser Schweißbrauch kann durch einen Schweißbrauchfilter über einen Absaugbrenner erfasst und gefiltert werden. Die gefilterte Luft wird danach in den Arbeitsraum zurückgeführt.

Das FE-200 erfasst mit hohem Unterdruck den Schweißbrauch direkt an der Entstehungsquelle. Durch die abreinigbare Dauerfilterpatrone wird das Sammelgut in der Staubsammelschublade gesammelt und kann anschließend in Staubsammelbeutel entleert und entsorgt werden.

Das FE-200 kann mit einer Start-Stopp-Automatik ausgerüstet werden. Die Start-Stopp-Zange ermöglicht das automatische Einschalten des Absauggerätes durch Befestigen am Schlauchpaket des Schweißbrenners.

Ein Wippschalter (2) (siehe 7 Betrieb auf Seite DE-17) dient zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.

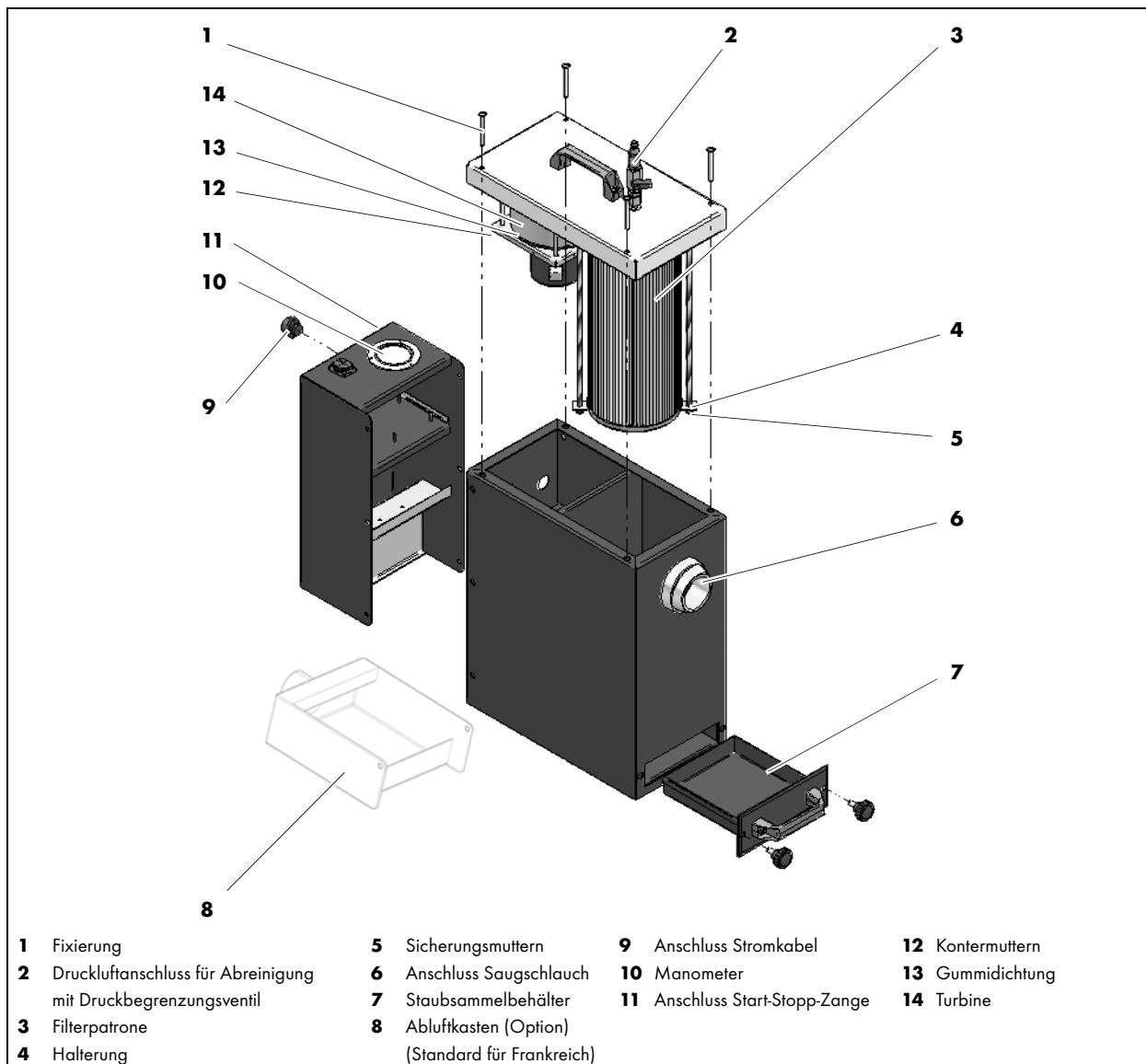


Abb. 2 Funktionsbeschreibung

5.1 Filterabreinigung

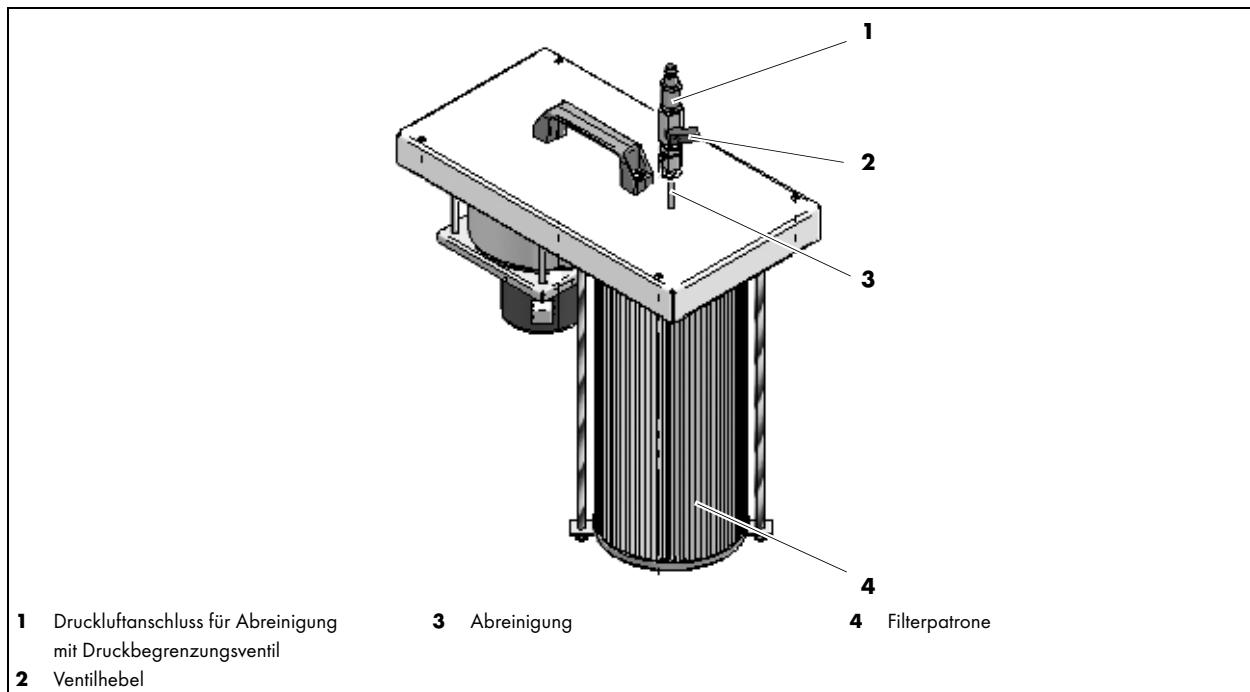


Abb. 3 Abreinigung der Feinfilterpatrone

⚠ VORSICHT

- Tragen Sie während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.
- Beim Umfüllen des ausgeschiedenen Staubes in den Staubsammelbehälter, dürfen sich keine Personen ohne Schutzausrüstung in der näheren Umgebung befinden.

HINWEIS

- Verwenden Sie nur trockene und ölfreie Druckluft (ca. 5 - 6 bar)
- Liegt der Eingangsdruck > 5 bar, entweicht der Überdruck seitlich durch das Druckbegrenzungsventil (1).

Schließen Sie die bauseitige Druckluft an (1). Stellen Sie das Druckbegrenzungsventil auf 5 bar ein und öffnen Sie den Ventilhebel (2) am Druckluftanschluss. Die Druckluft bewirkt je nach Druck einen Abreinigungsstrahl und eine Rotation der Abreinigungsdüse innerhalb der Feinfilterpatrone. Durch manuelle Auf- und Abwärtsbewegungen der Abreinigung wird der Filter gereinigt. Entleeren Sie den abgeschiedenen Staub aus dem Staubsammelbehälter (7) (siehe Abb. 2 Funktionsbeschreibung auf Seite DE-12) in den mitgelieferten Staubsammelbeutel.

HINWEIS

- Der Staubsammelbehälter (7) ist nach jeder dritten Filterabreinigung zu entleeren.

Schieben Sie den leeren Staubsammelbehälter (7) (siehe Abb. 2 Funktionsbeschreibung auf Seite DE-12) wieder zurück und verschließen Sie diesen.

5.2 Filterwechsel

VORSICHT

- Tragen Sie während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutzanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.
- Beim Umfüllen des ausgeschiedenen Staubes in den Staubsammelbehälter, dürfen sich keine Personen ohne Schutzausrüstung in der näheren Umgebung befinden.

HINWEIS

- Der Filterwechsel muss durchgeführt werden, wenn nach mehrfachem Abreinigen immer noch ein Unterdruck von >180 mbar erreicht wird und kein anderer Fehler oder Grund erkennbar ist.

⇒ Abb. 2 Funktionsbeschreibung auf Seite DE-12

- 1 Fixierung **(1)** lösen und Deckel nach oben abheben.
- 2 Schlauch zur Drucküberwachung des Manometers (am Manometer) abziehen.
- 3 Die beiden Sicherungsmuttern **(5)** an den Gewindestangen des betroffenen Filters lösen.
- 4 Halterung **(4)** entfernen.
- 5 Filter **(3)** abziehen.

Der Einbau des Filters erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

6 Inbetriebnahme

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist folgendes zu beachten:

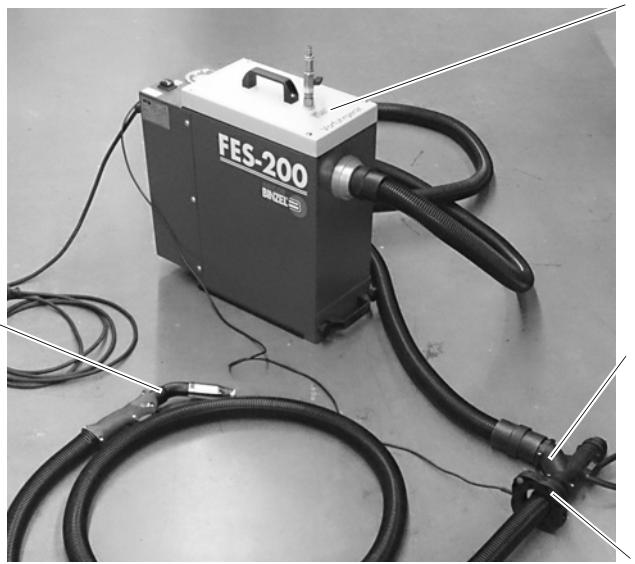
- Schalten Sie die Stromquelle aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

⚠ WARNUNG

Gefahr durch Überhitzung

Erhöhter Verschleiß des Elektromotors durch Überhitzung.

- Bei einer Betriebszeit von 30 Minuten muss eine Abkühlzeit von mindestens 5 Minuten eingehalten werden.
- Dieser Wert kann sich in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur von max. 25 °C ändern.



- | | | |
|---|--|------------------------|
| 1 Absauggerät FE-200
2 Absaugschlauch (Schlauchpaket) | 3 Start-Stopp-Zange 4-polig (abweichende Darstellung möglich) | 4 Brennersystem |
|---|--|------------------------|

Abb. 4 Inbetriebnahme

- 1 Brennersystem (**4**), Schlauch und Gummistutzen mit Absauggerät verbinden.

HINWEIS

- Achten Sie bei der Befestigung der Start-Stopp-Zange (**3**) darauf, dass der rote Punkt in Richtung des Brennersystems zeigt.

- 2 Start-Stopp-Zange (**3**) an Absauggerät (**1**) anschließen und am Absaugschlauch (**2**) (Schlauchpaket) des Brennersystems (**4**) befestigen. (Option)
- 3 Abreinigung an der Druckluft anschließen.
- 4 Netzstecker einstecken.

6.1 Start-Stopp-Zange

Die Start-Stopp-Zange ermöglicht das automatische Einschalten der FE-200 beim Starten des Schweißvorganges.

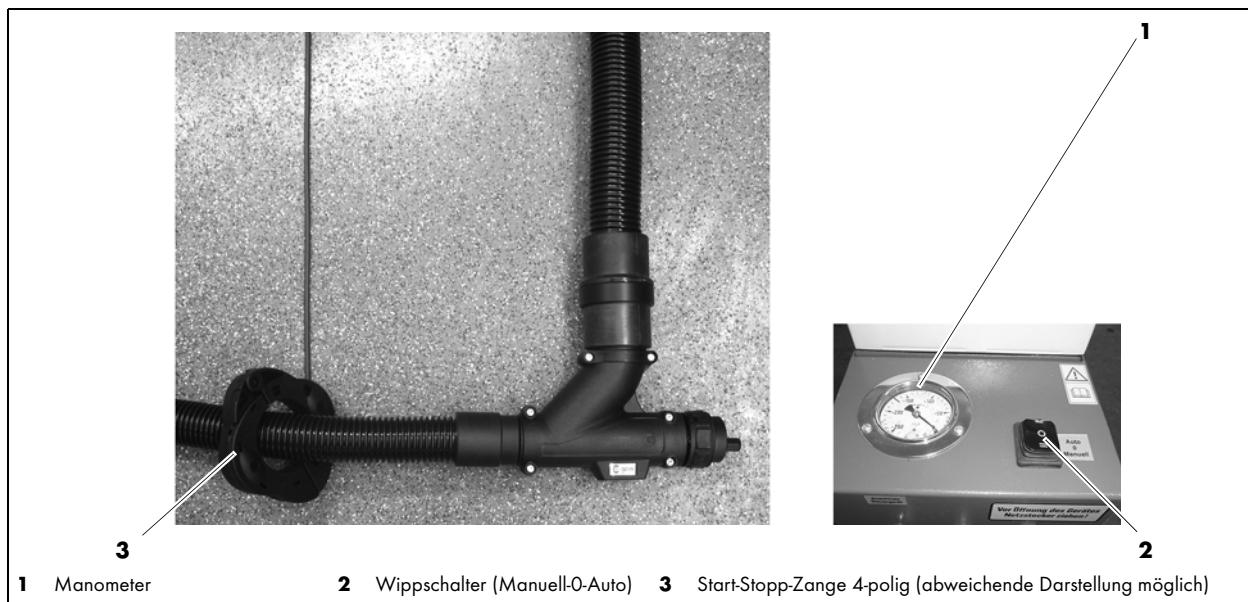


Abb. 5 Start-Stopp-Zange

Montieren der Start-Stopp-Zange:

- 1 Steckverbinder mit dem FE-200 verbinden.

- 2 Start-Stopp-Zange (3) umhüllen und in das Paket des Rauchgas-Absaugbrenners legen.

- 3 Wippschalter (2) auf Stellung Auto stellen.

Bei Beginn des Schweißvorganges startet die FE-200 automatisch.

HINWEIS

- Typ Frankreich: zusätzlichen Abluftschlauch an Abluftkasten anschließen.
(Abb. 2 Funktionsbeschreibung auf Seite DE-12)
- Um die Lebensdauer des Absauggerätes zu erhöhen sollte die Autofunktion eingeschaltet werden.
- Sobald eine erhöhte Rauchkonzentration im Arbeitsbereich festzustellen ist:
 - Schweißvorgang beenden
 - Vor Inbetriebnahme ist eine Funktionsprüfung erforderlich.

- 4 Gerät an Wippschalter (2) einschalten

- Manuell = ständiger Betrieb
- 0 = Aus
- Auto = Start-Stopp-Zange ist in Funktion (Gerät läuft nur wenn geschweißt wird, und läuft noch eine voreingestellte Zeit von ca. 1 Minute nach).

6.2 Aufstellen

Wählen Sie den Standort so aus, dass eine kurze und geradlinige Führung des Saugschlauches erreicht wird und dieser sich nicht im Bewegungsraum des Mitarbeiters befindet.

6.3 Elektroanschluss herstellen

WARNUNG

Stromschlag

Gefährliche Spannung durch fehlerhafte Kabel.

- Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen.
- Tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.

Netzkabel und Netzstecker sind bereits montiert. Netzspannung und Absicherung entnehmen Sie:

- ⇒ 3.1 Technische Daten auf Seite DE-9
- ⇒ 3.3 Typenschild auf Seite DE-10

- 1** Netzstecker einstecken.

7 Betrieb

WARNUNG

Gefahr durch Überhitzung

Erhöhter Verschleiß des Elektromotors durch Überhitzung.

- Bei einer Betriebszeit von 30 Minuten muss eine Abkühlzeit von mindestens 5 Minuten eingehalten werden.
- Dieser Wert kann sich in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur von max. 25 °C ändern.

VORSICHT

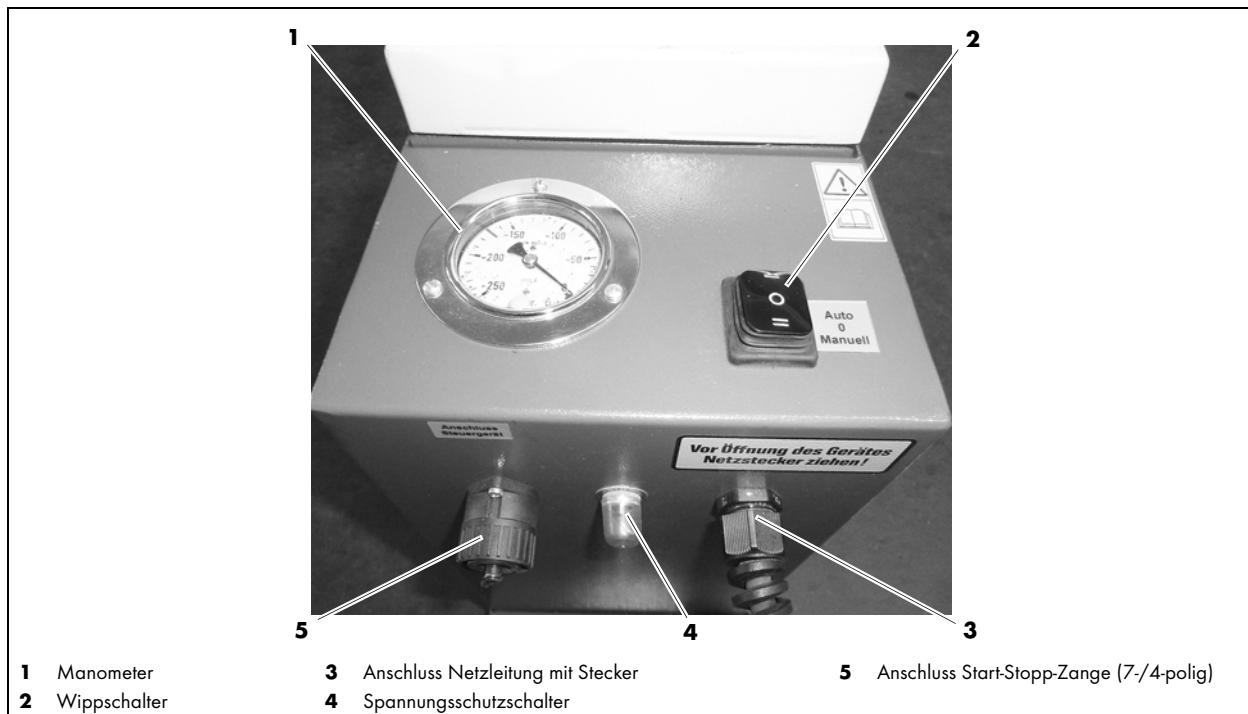
- Während des Betriebes des Absauggerätes **FE-200** ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.

- ⇒ Abb. 6 Bedienelemente auf Seite DE-18

- 1** Netzstecker in Steckdose stecken

- 2** Das Absauggerät am Wippschalter **(2)** auf Stellung Manuell schalten.

7.1 Bedienelemente



8 Außerbetriebnahme

⇒ Abb. 6 Bedienelemente auf Seite DE-18

- 1** Das Absauggerät mit Wippschalter (**2**) auf Stellung 0 schalten.
- 2** Das Gerät durch entfernen des Netzsteckers aus der Steckdose stromlos machen.

HINWEIS

- Wenn der Spannungsschutzschalter (**4**) auslöst, drücken Sie diesen wieder ein.

9 Wartung und Reinigung

Regelmäßige und dauerhafte Wartung und Reinigung sind Voraussetzung für eine lange Lebensdauer und eine einwandfreie Funktion.

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist folgendes zu beachten:

- Schalten Sie die Stromquelle aus.
- Sperren Sie die Druckluftzufuhr ab.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

⚠ WARNUNG

Stromschlag

Gefährliche Spannung durch fehlerhafte Kabel.

- Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen.
- Tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.

HINWEIS
<ul style="list-style-type: none"> • Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind geeignete Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. • Das Absauggerät darf nur in Bereichen mit örtlich gefilterter Zwangsentlüftung gewartet und gereinigt werden. • Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur von befähigten Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) durchgeführt werden. • Tragen Sie während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Ihre persönliche Schutzausrüstung. • Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.

9.1 Prüfintervalle

HINWEIS
<ul style="list-style-type: none"> • Die angegebenen Wartungsintervalle sind Richtwerte und beziehen sich auf den Einschichtbetrieb. • Wir empfehlen über die Prüfungen Buch zu führen. Daraus muss das Datum der Überprüfung, festgestellte Mängel und der Name des Überprüfenden ersichtlich sein.

Überprüfen Sie folgendes:

Täglich vom Anwender	Monatlich durch Fachpersonal	Jährlich durch Fachpersonal
Sichtprüfung: Absauggerät oder Teile davon beschädigt?	Sichtprüfung: Filter undicht? (Staubfahnen oder Ablagerungen an den Luftauslassöffnungen)	Sichtprüfung: Staub im Turbinenraum, ggf. Staub mit einem geeigneten Industriesauger oder einem feuchten Einwegtuch entfernen.
Sichtprüfung: Kabelverbindungen beschädigt?	Sichtprüfung: Funktion der Mindestluftvolumenstromkontrolle gewährleistet? Verschließen Sie hierzu den Lufteinlass. Sobald die Manometeranzeige nach oben geht erfolgt ein akustisches Signal.	Sichtprüfung der Filterpatrone
Füllstandsprüfung des Staubsammelbehälters ⇒ 5.1 Filterabreinigung auf Seite DE-13		Überprüfung auf Dichtigkeit

Tab. 7 Prüfintervalle

10 Störungen und deren Behebung

⚠ GEFÄHR

Verletzungsgefahr und Geräteschäden durch unautorisierte Personen

Unsachgemäße Reparaturen und Änderungen am Produkt können zu erheblichen Verletzungen und Geräteschäden führen. Die Produktgarantie erlischt bei Eingriff durch unautorisierte Personen.

- Bedienungs-, Wartungs-, Reinigungs-, Störungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befähigten Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) durchgeführt werden.

⚠ VORSICHT

- Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind geeignete Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.
- Das Absauggerät darf nur in Bereichen mit örtlich gefilterter Zwangsentlüftung gewartet und gereinigt werden.
- Tragen Sie während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutzanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.

Beachten Sie das beiliegende Dokument Gewährleistung. Wenden Sie sich bei jedem Zweifel und/oder Problemen an Ihren Fachhändler oder an den Hersteller.

Störung	Ursache	Behebung
Gerät ist nicht funktionsbereit	<ul style="list-style-type: none"> • Steuerung bzw. Bauteil defekt • Turbine defekt • Kohlebürsten defekt • Anlage lässt sich nicht einschalten 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen und Austauschen durch Fachpersonal • Prüfen und Austauschen durch Fachpersonal • Prüfen und Austauschen durch Fachpersonal • Anlage stromlos schalten Spannungsschutzschalter prüfen, ggf. wechseln
	• Reduzierte Absaugleistung	<ul style="list-style-type: none"> • Filter reinigen • Anlage stromlos schalten Filter wechseln • Geraidlinigkeit des Absaugschlauches prüfen, ggf. wechseln • Absaugschlauch auf Beschädigungen und Verstopfungen kontrollieren • Staubsammelbehälter entleeren

Tab. 8 Störungen und deren Behebung

11 Demontage

GEFAHR

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist folgendes zu beachten:

- Schalten Sie die Stromquelle aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

VORSICHT

- Tragen Sie während der Demontage immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.
- Beim Demontieren des Absauggerätes dürfen sich keine Personen ohne Schutzausrüstung in der näheren Umgebung befinden.
- Das Reinigen des Absauggerätes durch Ausblasen mit Druckluft oder Ausklopfen ist nicht zulässig.

HINWEIS

- Die Demontage darf nur von befähigten Personen (in Deutschland siehe TRBS 1203) durchgeführt werden.

12 Entsorgung

Bei der Entsorgung sind die örtlichen Bestimmungen, Gesetze, Vorschriften, Normen und Richtlinien zu beachten.

12.1 Werkstoffe

Dieses Produkt besteht zum größten Teil aus metallischen Werkstoffen, die in Stahl- und Hüttenwerken wieder eingeschmolzen werden können und dadurch nahezu unbegrenzt wiederverwertbar sind. Die verwendeten Kunststoffe sind gekennzeichnet, so dass eine Sortierung und Fraktionierung der Materialien zum späteren Recycling vorbereitet ist.

12.2 Betriebsmittel

Öle, Schmierfette und Reinigungsmittel dürfen nicht den Boden belasten und in die Kanalisation gelangen. Diese Stoffe müssen in geeigneten Behältern aufbewahrt, transportiert und entsorgt werden. Beachten Sie dabei die entsprechenden örtlichen Bestimmungen und die Hinweise zur Entsorgung der vom Betriebsmittelhersteller vorgegebenen Sicherheitsdatenblätter. Kontaminierte Reinigungswerkzeuge (Pinsel, Lappen usw.) müssen ebenfalls entsprechend den Angaben des Betriebsmittelherstellers entsorgt werden.

Die der Entsorgung der Staubsammelbeutel entspricht den Sondermüllbestimmungen und darf nicht in die Kanalisation gelangen oder zusammen mit Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die entsprechenden örtlichen und behördlichen Bestimmungen.

13 Anhang

13.1 Ersatzteile

Standard	230 V (601.0001.1)	230 V Typ Frankreich mit Start-Stopp-Zange (601.0027.1)	115 V (601.0002.1)
Artikelbezeichnung	Artikelnummer	Artikelnummer	Artikelnummer
Abluftkasten (Typ Frankreich)	/	601.0023.1	/
Abreinigung kpl.		601.0007.1	
Anschlussstück		601.0014.1	
Filterpatrone ø 150x325 mm		601.0008.1	
Kohlenbürste (Bedarf: 2 Stück)	601.0005.1		601.0063.1
Manometer mit Chromring		601.0013.1	
Saugaggregat	601.0006.1		601.0018.1
Schlauch mit Anschlussstück 5m		601.0015.1	
Schutzschalter kpl. 6 A	601.0062.1		/
Schutzschalter kpl. 10 A	/		601.0061.1
Start-Stopp-Zange		601.0041.1	
Staubsammelbeutel		601.0021.10	
Wippschalter		601.0059.1	

Tab. 9 Absauggerät FE 200 - Standard und Typ Frankreich

13.2 Zubehör

Artikelbezeichnung	Artikelnummer
Filterpatrone karbonisiert	601.0056.1
Trichterdüse flexibel mit Magnetfuß	601.0016.1

Tab. 10 Zubehör

13.2.1 Schaltplan

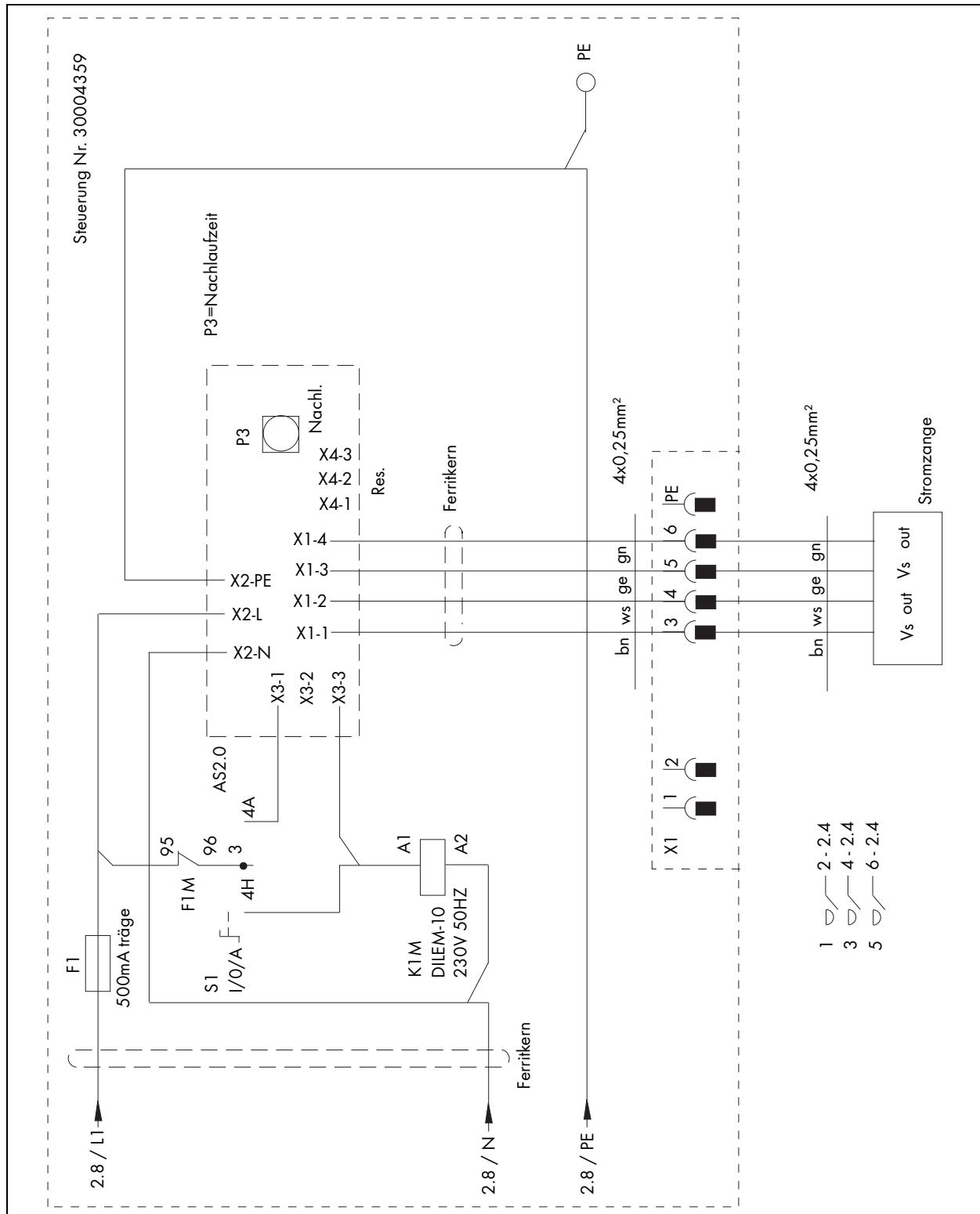


Abb. 7 Elektro-Schaltplan (7-poliger Anschluss)

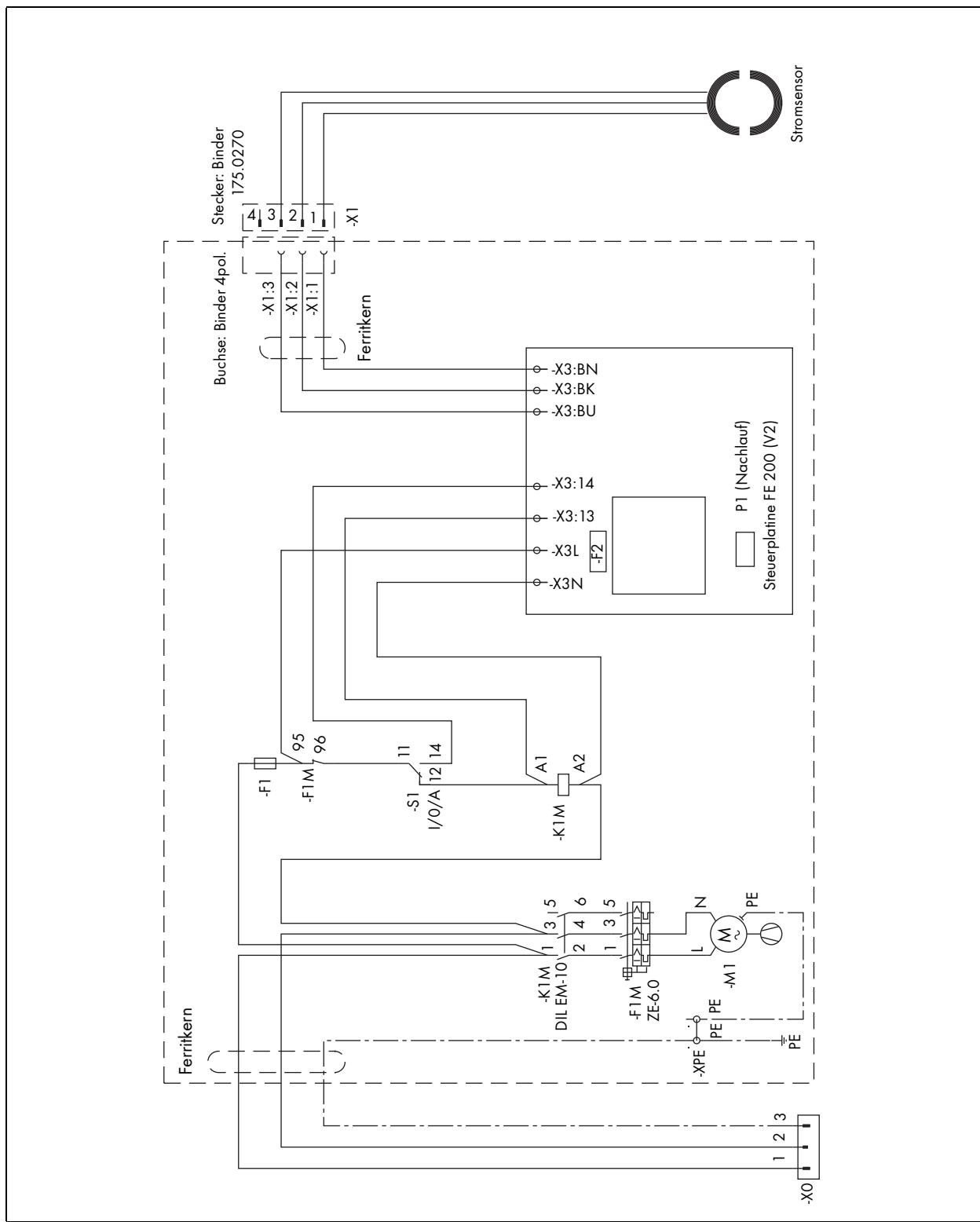


Abb. 8 Elektro-Schaltplan (4-poliger Anschluss)

Notizen



JBDC SAS
1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
France